



Butlletí del Consell General

Any 2022 – VIII Legislatura – Núm. 35/2022

16 de març del 2022

SUMARI

pàgina

2. PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

2.1 Projectes de llei

- | | | |
|----------|---|---|
| 146/2022 | Tramesa del Projecte de llei de modificació de la Llei 43/2014, del 18 de desembre, del saig , així com les esmenes a l'articulat que han estat presentades a la Comissió Legislativa de Justícia, Interior i Afers Institucionals. | 3 |
| 145/2022 | Admissió a tràmit i publicació del Projecte de llei qualificada de modificació de la Llei qualificada d'educació del 3 de setembre de 1993 i de la Llei 17/2018 d'ordenament del sistema educatiu andorrà, del 26 de juliol , i obertura del termini de presentació d'esmenes. | 3 |

3. PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.6 Tractats internacionals

- | | | |
|----------|--|----|
| 142/2022 | Admissió a tràmit i publicació de la Proposta d'aprovació de l'adhesió d'Andorra al Protocol per prevenir, reprimir i sancionar el tràfic de persones, especialment dones i infants , i obertura del termini de presentació d'esmenes. | 8 |
| 141/2022 | Admissió a tràmit i publicació de la Proposta d'aprovació de la ratificació del Protocol addicional del Conveni del Consell d'Europa per a la prevenció del terrorisme, fet a Riga, el 22 d'octubre del 2015 , i obertura del termini de presentació d'esmenes. | 24 |

144/2022	Admissió a tràmit i publicació de la Proposta de ratificació del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, fet a Estrasburg el 27 de gener de 1977 i de ratificació del Protocol d'esmena del Conveni europeu per a la repressió del Terrorisme, fet a Estrasburg, el 15 de maig de 2003 , i obertura del termini de presentació d'esmenes.	37
----------	---	----

5. ALTRA INFORMACIÓ

5.3 Altres

60/2022	Publicació d'un Edicte pel qual es fa pública l'adjudicació del concurs per a la contractació del servei de neteja dels edificis i entorns del Consell General.	83
---------	---	----

6. ORGANISMES ADSCRITS AL CONSELL GENERAL

6.2 Tribunal de Comptes

143/2022	Admissió a tràmit i publicació de la Memòria i Informes corresponents a les fiscalitzacions dutes a terme pel Tribunal de Comptes durant l'any 2021 , i tramesa a la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost.	84
----------	--	----

2. PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

2.1 Projectes de llei

Edicte

La síndica general, vist l'acord de la Junta de Presidents de Grup Parlamentari del dia 7 de setembre del 2021, determinant la comissió competent per a conèixer del **Projecte de llei de modificació de la Llei 43/2014, del 18 de desembre, del saig,**

Disposa

D'acord amb el que preveu l'article 45 del Reglament del Consell General, trametre l'esmentat Projecte de llei, així com les esmenes a l'articulat que han estat presentades a la Comissió Legislativa de Justícia, Interior i Afers Institucionals.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 16 de març del 2022

Roser Suñé Pascuet
Síndica General

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 16 de març del 2022, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 15 de març del 2022, sota el títol **Projecte de llei qualificada de modificació de la Llei qualificada d'educació del 3 de setembre de 1993 i de la Llei 17/2018 d'ordenament del sistema educatiu andorrà, del 26 de juliol** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1- D'acord amb els articles 18.1.d) i 82, admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei i procedir a la seva tramitació com a tal, sota el procediment d'urgència.

2- Atribuir a l'article 1 del Projecte de llei el caràcter de qualificat.

3- D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de set dies i mig per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 28 de març del 2022 a les 13.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 16 de març del 2022

Roser Suñé Pascuet
Síndica General

Projecte de Llei qualificada de modificació de la Llei qualificada d'educació del 3 de setembre de 1993 i de la Llei 17/2018 d'ordenament del sistema educatiu andorrà, del 26 de juliol

Exposició de motius

L'educació és un instrument essencial per al desenvolupament correcte de la societat. És un factor elemental no només per a la realització personal, sinó també per garantir el progrés col·lectiu i el funcionament adequat de la convivència d'una comunitat plural, que és, alhora, cada vegada més complexa. Per aquest motiu, segons proclama l'apartat 1 de l'article 20 de la Constitució andorrana, l'educació ha d'orientar-se “[...] vers el desenvolupament ple de la personalitat humana i de la dignitat, tot enfortint el respecte a la llibertat i als drets fonamentals.”

En el mateix sentit es pronuncia la Llei qualificada d'educació, del 3 de setembre de 1993, a l'article 3, estableix com a finalitats de l'activitat educativa el foment de la integració i de la participació social i cívica, i la formació dels infants i dels joves en el respecte de la diversitat, dels drets i llibertats fonamentals, i en l'exercici de la tolerància i de la llibertat, dins els principis democràtics de convivència i pluralisme. L'apartat 11 de l'article 3 de la Llei 17/2018, del 26 de juliol, d'ordenament del sistema educatiu andorrà preveu com a finalitat addicional d'aquest sistema la garantia de la igualtat d'oportunitats i la no-discriminació, fomentant la inclusió dels alumnes i atenent la seva diversitat. L'apartat 6 de l'article 7 del mateix text legal fixa com a principis bàsics que han de guiar la intervenció docent i la metodologia aplicada a les aules en tots els ensenyaments del sistema educatiu andorrà, la interacció, la convivència i la participació democràtica.

És important remarcar també l'article 14 de la Llei 14/2019, qualificada dels drets dels infants, que reconeix la prevalença del principi de lliure desenvolupament de la personalitat dels infants i dels adolescents pel que fa als drets universals a la vida, a la supervivència i a la integritat física. Aquest principi implica que la maduració física, mental, espiritual i social ha de ser lliure, plena i harmònica, potenciant les capacitats d'aprenentatge i garantint el benestar general dels infants i dels adolescents.

Així doncs, d'acord amb el precepte constitucional i les disposicions legals referits, la configuració del sistema educatiu andorrà ha de vetllar perquè la formació de les noves generacions s'emmarqui en un context plural en què la diversitat sigui considerada com un element enriquidor. Aquest context, que ha de vetllar per la imparcialitat, ha de garantir l'accés al coneixement i ha d'afavorir la participació plena així com l'intercanvi d'idees i d'opinions segons els principis democràtics, en què tots els alumnes han de tenir les mateixes oportunitats i igualtat de condicions, especialment entre homes i dones.

El context educatiu ha de contribuir a la formació integral dels infants i dels adolescents d'acord amb la seva edat i les condicions de maduresa, preservant-los d'elements diferenciadors que poden condicionar el procés formatiu a l'hora de forjar-se opinions i desenvolupar pensaments.

Així mateix, i segons la doctrina reiterada del Tribunal Europeu de Drets Humans, correspon a l'Estat, especialment en l'àmbit de la comunitat educativa, el rol d'organitzador neutre i imparcial de la convivència amb l'objectiu de garantir l'ordre públic, l'harmonia i la tolerància, que són a la vegada pilars essencials de tota societat democràtica.

Consegüentment, l'Estat, a través de l'educació, ha de garantir la convivència entre els seus ciutadans sobre la base dels valors que fixa la Constitució andorrana, com ara el respecte i la promoció de la igualtat entre homes i dones.

Amb la finalitat de garantir aquesta convivència i de salvaguardar els valors i els principis que han de regir el sistema educatiu andorrà, és necessari regular l'ús dels signes i dels símbols religiosos per part del personal i dels treballadors que intervenen en els centres educatius i dels alumnes, mitjançant una normativa ponderada que permeti assolir les finalitats ressenyades abans, assegurar la convivència garantint la neutralitat en l'espai escolar i protegir els drets de tots els membres de la comunitat escolar, objectius que també han estat reconeguts com a legítims pel Tribunal Europeu de Drets Humans.

Encara més, la necessitat d'establir la regulació en qüestió és fruit d'un ampli consens en la comunitat educativa andorrana, com ho denota la modificació recent dels reglaments de règim intern de tots els centres escolars que integren l'Escola Andorrana.

En vista del que s'ha exposat, a través de l'article 1 d'aquesta Llei s'addiciona l'article 17 *bis* a la Llei qualificada d'educació, el qual estableix la prohibició d'ús ostensible de signes i de símbols religiosos per part del personal o els treballadors que intervenen en els centres educatius i dels alumnes del sistema educatiu andorrà. Considerant que aquesta disposició pot incidir en la llibertat religiosa, la prohibició es configura amb un abast molt limitat, circumscrit estrictament a l'exhibició ostentosa d'aquests signes i símbols en espais, moments i activitats determinats. Això permet assegurar que es compleixen els estàndards que estableixen els instruments internacionals ratificats per Andorra, atès que es tracta d'una mesura adequada, proporcionada en relació amb la finalitat que persegueix i necessària en una societat democràtica, i que és, a més a més, equiparable a la regulació que han aplicat alguns països del nostre entorn en la matèria.

D'altra banda, l'apartat 2 del nou article que s'incorpora a la Llei qualificada d'educació incideix en l'obligació del Govern de garantir el dret a l'educació dels alumnes en la primera i segona ensenyança, a través del procediment que s'estableixi reglamentàriament.

Per últim, l'article 2 d'aquesta Llei modifica l'article 20 de la Llei 17/2018, del 26 de juliol, d'ordenament del sistema educatiu andorrà, per tal que durant l'ensenyament obligatori els alumnes que no optin per l'ensenyament de religió catòlica disposin d'un ensenyament alternatiu, abordat des de la perspectiva de la disciplina filosòfica de l'ètica, dels valors i de la història de la democràcia.

Per coherència amb la regulació de l'article 1, la disposició final primera de la Llei modifica l'article 49.1 de la Llei 8/2019, del 7 de febrer, del Cos d'Educació a l'efecte de tipificar com a falta molt greu l'ús ostensible de signes o de símbols religiosos durant l'horari escolar, les activitats lectives i les activitats complementàries que formen part del programa educatiu, excepte en cas que l'ús sigui inherent o resulti necessari en l'activitat en la qual s'utilitzen. Ara bé, en consonància amb el principi de proporcionalitat enunciat abans, es preveu expressament que únicament pugui incoar-se el procediment disciplinari corresponent després que el responsable del centre hagi advertit de manera fefaent la persona que incorre en l'incompliment i si, transcorreguts set dies des d'aquest advertiment, la persona persisteix en l'ús ostensible dels signes o dels símbols.

Paral·lelament, la disposició final segona de la Llei introdueix l'article 19 *bis* a la Llei de l'Escola Andorrana, del 2 de maig de 1989, a l'efecte d'establir un règim específic pel que

respecta al règim disciplinari aplicable als alumnes en relació amb la prohibició continguda al nou article 17 *bis* de la Llei qualificada d'educació. També es preveu que, abans d'iniciar un procediment disciplinari, la direcció del centre hagi de mantenir un diàleg amb l'alumne afectat i amb els seus pares o tutors legals, de manera que el procediment només pot iniciar-se si, després d'aquest diàleg, l'alumne segueix fent un ús ostensible dels signes o dels símbols religiosos.

La disposició final tercera estableix el caràcter qualificat de l'article 1 de la Llei. Finalment, les disposicions finals quarta i cinquena encomanen al Govern la presentació dels projectes de consolidació de la Llei qualificada d'educació, de la Llei del Cos d'Educació, de la Llei de l'Escola Andorrana i de la Llei d'Ordenament del sistema educatiu andorrà i l'elaboració de les disposicions reglamentàries per desenvolupar la Llei, i la disposició final sisena estableix l'entrada en vigor de la Llei.

Article 1. Addició de l'article 17 bis a la Llei qualificada d'educació, del 3 de setembre de 1993

S'afegeix l'article 17 *bis* a la Llei qualificada d'educació, del 3 de setembre de 1993, redactat en els terme següents:

“Article 17 *bis*

1. Per garantir els valors i les finalitats del sistema educatiu andorrà en els seus centres públics, llevat dels centres destinats a l'ensenyament superior i a la formació al llarg de la vida, es prohibeix l'ús ostensible de signes i de símbols religiosos per part del personal o dels treballadors que intervenen en els centres educatius i dels alumnes, durant l'horari escolar, les activitats lectives i les activitats complementàries que formen part del programa educatiu.

Aquesta prohibició no s'aplica quan l'ús dels signes o dels símbols sigui inherent o resulti necessari en l'activitat en la qual s'utilitzen.

2. En tot cas, el Govern ha de garantir el dret a l'educació dels alumnes en la primera i segona ensenyança, a través del procediment que s'estableixi reglamentàriament.”

Article 2. Modificació de l'article 20 de la Llei 17/2018, del 26 de juliol, d'ordenament del sistema educatiu andorrà

Es modifica l'article 20 de la Llei 17/2018, del 26 de juliol, d'ordenament del sistema educatiu andorrà, tal com segueix:

“Article 20

Durant l'ensenyament obligatori, els centres han d'oferir l'ensenyament de la religió catòlica. Aquest ensenyament és d'opció voluntària per als alumnes.

Els alumnes que no optin per l'ensenyament de la religió catòlica han de disposar d'un ensenyament alternatiu, abordat des de la perspectiva de la disciplina filosòfica de l'ètica, dels valors i de la història de la democràcia.”

Disposició final primera. Addició de la lletra h a l'article 49.1 de la Llei 8/2019, del 7 de febrer, del Cos d'Educació

S'afegeix la lletra *h* a l'apartat primer de l'article 49 de la Llei 8/2019, del 7 de febrer, del Cos d'Educació, redactat en els termes següents:

“Article 49.1

h) Usar de manera ostensible signes o símbols religiosos durant l'horari escolar, les activitats lectives i les activitats complementàries que formen part del programa educatiu, llevat que aquest ús sigui inherent o resulti necessari en l'activitat en la qual s'utilitzen. La incoació d'un procediment disciplinari per aquest motiu només es produeix després que el responsable del centre hagi advertit de manera fefaent la persona que incorre en l'incompliment i si, transcorreguts set dies des d'aquest advertiment, aquesta persona persisteix en l'ús ostensible dels signes o dels símbols.”

Disposició final segona. Addició de article 19 bis a la Llei de l'Escola Andorrana, del 2 de maig de 1989

S'afegeix l'article 19 *bis* a la Llei de l'Escola Andorrana, del 2 de maig de 1989, en la versió aprovada per la Llei 73/2010, del 14 d'octubre, de modificació de la Llei de l'Escola Andorrana, redactat en els termes següents:

“Article 19 *bis*

1. La junta d'escola adopta les mesures necessàries per fer que l'alumnat compleixi l'obligació de l'article 17 *bis* de la Llei qualificada d'educació, incloent-hi la imposició de sancions, que poden comportar l'expulsió temporal o definitiva del centre, d'acord amb el seu reglament de règim intern.

2. Abans d'iniciar-se un procediment disciplinari, la direcció del centre ha de mantenir un diàleg amb l'alumne afectat i amb els seus pares o tutors legals. El procediment només s'inicia si, després d'aquest diàleg, l'alumne segueix fent un ús ostensible dels signes o dels símbols religiosos.”

Disposició final tercera. Qualificació de la Llei

L'article 1 d'aquesta Llei té caràcter de llei qualificada. Les altres disposicions tenen caràcter de llei ordinària.

Disposició final quarta. Textos consolidats

S'encomana al Govern, en els termes previstos a l'article 116 del Reglament del Consell General, que, en el termini màxim de sis mesos des de l'entrada en vigor d'aquesta Llei, presenti al Consell General els projectes de consolidació de la Llei qualificada d'educació, de la Llei del Cos d'Educació, de la Llei de l'Escola Andorrana i de la Llei d'ordenament del sistema educatiu andorrà, amb la incorporació de totes les modificacions que s'hi han produït.

Disposició final cinquena. Desenvolupament reglamentari

S'encomana al Govern que, en el termini de sis mesos a comptar de l'entrada en vigor d'aquesta Llei, elabori les disposicions reglamentàries necessàries per desenvolupar-la i aplicar-la.

Disposició final sisena. Entrada en vigor

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*, excepte l'article 2, que entrarà en vigor en el termini màxim de 18 mesos des de la publicació d'aquesta llei.

3. PROCEDIMENTS ESPECIALS

3.6 Tractats internacionals

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 16 de març del 2022, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 11 de març del 2022, sota el títol **Proposta d'aprovació de l'adhesió d'Andorra al Protocol per prevenir, reprimir i sancionar el tràfic de persones, especialment dones i infants**, i exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Tractat Internacional i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb els articles 92.2 i 117, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 6 d'abril del 2022, a les 13.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 16 de març del 2022

Roser Suñé Pascuet
Síndica General

Proposta d'aprovació de l'adhesió d'Andorra al Protocol per prevenir, reprimir i sancionar el tràfic de persones, especialment dones i infants

El Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional ("Conveni de Palerm"), fet a Nova York el 15 de novembre del 2000, entrà en vigor al Principat d'Andorra el 22 d'octubre del 2011 i es complementa amb tres protocols diferents: el Protocol per prevenir, reprimir i sancionar el tràfic de persones, especialment dones i

infants; el Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants per terra, mar i aire, i el Protocol contra el tràfic il·lícit de migrants.

El Protocol per prevenir, reprimir i sancionar el tràfic de persones, especialment dones i infants, és el primer instrument internacional legalment vinculant per als estats parts que inclou una definició sobre el tràfic de persones. Entre els negocis delictius més lucratius a escala mundial s'hi pot incloure, malauradament, el tràfic d'éssers humans, majoritàriament de dones i d'infants, que se situa només darrere del tràfic d'armes i drogues.

Les finalitats d'aquest Protocol són prevenir i combatre el tràfic de persones, prestant una atenció especial a les dones i els nens; protegir i ajudar les víctimes del tràfic, respectant plenament els seus drets humans, i promoure la cooperació entre els estats part per aconseguir aquestes finalitats.

En matèria de tràfic d'éssers humans, el Principat d'Andorra va signar el Conveni del Consell d'Europa sobre la lluita contra el tràfic d'éssers humans, el 17 de novembre del 2005, com una confirmació més de la voluntat d'adoptar els instruments internacionals que tenen com a objectiu la protecció dels drets humans i la salvaguarda dels valors tradicionals de la nostra societat, com és la dignitat humana, malgrat que no s'hagi constatat mai l'existència d'un cas de tràfic al nostre país.

El Consell d'Europa, a través del Grup d'Experts sobre la Lluita contra el Tràfic d'Éssers Humans (GRETA), s'encarrega de supervisar la implementació del Conveni per les parts i de redactar els informes que avaluen les mesures preses per cada estat part, els quals es basen en visites al país i informació recollida de diverses fonts. Els informes elaborats pel GRETA contenen recomanacions amb la finalitat de reforçar la implementació del Conveni per la part implicada.

Després del primer cicle de supervisió, que va proporcionar una visió general de la implementació del Conveni per part dels estats membres, el GRETA va emprendre una segona tanda d'avaluació del Conveni per examinar l'impacte de polítiques, mesures pràctiques i legislatives relatives a la prevenció del tràfic de persones, la protecció dels drets de les víctimes del tràfic i l'enjudiciament dels traficants. L'adopció d'un punt de vista basat en els drets humans per lluitar contra el tràfic de persones roman al centre de la segona tanda d'avaluació. A més, es dedicà una atenció especial a les mesures adoptades per tractar nous corrents en el tràfic de persones i la vulnerabilitat dels menors al tràfic.

El segon informe sobre la implementació del Conveni per part d'Andorra va ser adoptat pel GRETA en la 34a reunió plenària (18-22 de març del 2019). En relació amb aquest estudi, el GRETA va constatar que, des de l'adopció del primer informe del 2014, s'havien fet progressos evidents en diverses àrees. Cal recordar que la Llei 9/2017, del 25 de maig, sobre mesures per lluitar contra el tràfic d'éssers humans i protegir-ne les víctimes, que va entrar en vigor el 14 de juny del 2017, va representar un avenç important en relació amb les mesures necessàries per complir moltes de les recomanacions del primer i del segon cicle d'avaluació del GRETA.

A més, el Govern, en data 6 de juny del 2018, va ordenar la publicació del Protocol d'actuació per a la protecció de les víctimes de tràfic d'éssers humans. Aquest Protocol té per objecte establir pautes d'actuació per a la detecció, identificació, assistència i protecció de les víctimes, en el marc del Conveni del Consell d'Europa sobre la lluita contra el tràfic d'éssers humans, així com establir la coordinació de les institucions implicades i definir els

mecanismes de relació entre les administracions amb responsabilitats en la matèria. Així mateix, presenta els processos de comunicació i cooperació amb organitzacions i entitats que assisteixen les víctimes del tràfic d'éssers humans i amb la societat civil.

Tot i que al Principat d'Andorra la lluita contra el tràfic d'éssers humans no representa un fenomen preocupant, ja que fins ara no se n'ha detectat cap cas, el Govern considera important ratificar el Protocol per prevenir, reprimir i sancionar el tràfic de persones, especialment dones i infants, que complementa el Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional.

El Protocol presenta en primer lloc les disposicions generals (articles 1 a 5), que inclouen la relació del Protocol amb el Conveni de Palerm, l'objecte, les definicions, l'àmbit d'aplicació i la incriminació. Pel que fa a les disposicions relatives a la protecció de les víctimes del tràfic d'éssers humans (articles 6 a 8), s'especifiquen mesures d'assistència i protecció a les víctimes del tràfic d'éssers humans i el règim aplicable a les víctimes del tràfic d'éssers humans, així com la repatriació de les víctimes. En les disposicions de prevenció, cooperació i altres mesures (articles 9 a 13) s'hi inclouen mesures de prevenció del tràfic d'éssers humans, l'intercanvi d'informació i capacitació, mesures frontereres, la seguretat i el control dels documents i, a l'últim, la legitimitat i la validesa dels documents. Finalment, pel que fa a les disposicions finals (articles 14 a 20), es preveuen les clàusules de salvaguarda, els mecanismes de resolució de controvèrsies, l'entrada en vigor, la possibilitat d'esmenar el Protocol, la denúncia i el dipositari.

Ahora es valora de manera positiva l'emissió de la Declaració següent per part del Principat d'Andorra:

"El Principat d'Andorra estima que qualsevol controvèrsia d'aquesta naturalesa només pot ser sotmesa a l'arbitratge o a la Cort internacional de Justícia amb el consentiment de totes les parts en la controvèrsia."

Tenint en compte el que s'ha exposat s'aprova:

L'adhesió d'Andorra al Protocol per prevenir, reprimir i sancionar el tràfic de persones, especialment dones i infants.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data de l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a Andorra.

Protocol destinat a prevenir, reprimir i castigar el tràfic d'éssers humans, en particular de dones i infants, que complementa el Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional

Preàmbul

Els estats part en aquest Protocol,

Declarant que una acció eficaç destinada a prevenir i combatre el tràfic d'éssers humans, en particular de dones i infants, exigeix de part dels països d'origen, de trànsit i de destinació, un enfocament global i internacional que inclogui mesures destinades a prevenir

aquest tràfic, castigar els traficants i protegir les víctimes d'aquest tràfic, especialment fent respectar els seus drets fonamentals reconeguts internacionalment,

Tenint en compte el fet que, malgrat l'existència de diversos instruments internacionals que contenen regles i disposicions pràctiques destinades a lluitar contra l'explotació d'éssers humans, en particular de les dones i els infants, no hi ha cap instrument universal que tracti tots els aspectes del tràfic d'éssers humans,

Preocupats pel fet que, en no haver-hi un instrument d'aquest tipus, les persones vulnerables a aquest tràfic no estaran suficientment protegides,

Recordant la resolució 53/111 de l'Assemblea general del 9 de desembre del 1998, en la qual l'Assemblea va decidir de crear un comitè intergovernamental especial amb una composició no limitada, encarregat d'elaborar un conveni internacional general contra la delinqüència transnacional organitzada i examinar si calia elaborar especialment un instrument internacional de lluita contra el tràfic de dones i infants,

Convençuts que el fet d'afegir al Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència transnacional organitzada un instrument internacional destinat a prevenir, reprimir i castigar el tràfic d'éssers humans, en particular de dones i infants, ajudarà a prevenir i combatre aquest tipus de delinqüència,

Han convingut el següent:

I. Disposicions generals

Article 1.- Relació amb el Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència transnacional organitzada

1. Aquest Protocol completa el Conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional. S'interpreta conjuntament amb el Conveni.
2. Les disposicions del Conveni s'apliquen mutatis mutandis a aquest Protocol, llevat de disposició contrària d'aquest Protocol.
3. Les infraccions establertes de conformitat amb l'article 5 d'aquest Protocol es consideren infraccions establertes de conformitat amb el Conveni.

Article 2.- Objecte

Aquest Protocol té per objecte:

- a) Prevenir i combatre el tràfic d'éssers humans, concedint una atenció particular a les dones i els infants;
- b) Protegir i ajudar les víctimes d'aquest tràfic respectant plenament els seus drets fonamentals, i,
- c) Promoure la cooperació entre els estats part amb vista a aconseguir aquests objectius.

Article 3- Terminologia

Als efectes d'aquest Protocol:

- a) L'expressió tràfic d'éssers humans designa el reclutament, el transport, el trasllat, l'allotjament o l'acollida de persones, amb l'amenaça del recurs o el recurs a la força, o a altres formes de coacció, pel segrest, el frau, l'engany, l'abús d'autoritat o una situació de vulnerabilitat, o per l'oferiment o l'acceptació de pagaments o avantatges per obtenir el consentiment d'una persona amb autoritat sobre una altra amb la finalitat d'explotar-la. L'explotació comprèn, com a mínim, l'explotació de la prostitució d'altri o altres formes d'explotació sexual, el treball o els serveis forçats, l'esclavatge o les pràctiques anàlogues a l'esclavatge, la servitud o l'extracció d'òrgans;
- b) El consentiment d'una víctima del tràfic d'éssers humans amb la finalitat d'explotar-la tal com s'enuncia a la lletra a d'aquest article és indiferent quan s'utilitza qualsevol dels mitjans enunciats a la lletra a;
- c) El reclutament, el transport, el trasllat, l'allotjament o l'acollida d'un infant amb la finalitat d'explotar-lo es consideren «tràfic d'éssers humans» encara que no es recorri a cap dels mitjans enunciats a la lletra a d'aquest article;
- d) El terme infant designa qualsevol persona de menys de 18 anys d'edat.

Article 4- Àmbit d'aplicació

Aquest Protocol s'aplica, llevat de disposició contrària, a la prevenció, les investigacions, les diligències judicials referents a les infraccions establertes de conformitat amb l'article 5, quan aquestes infraccions són de caràcter transnacional i hi ha implicat un grup criminal organitzat, i també a la protecció de les víctimes d'aquestes infraccions.

Article 5- Incriminació

1. Cada estat part adopta les mesures legislatives i altres que siguin necessàries per conferir el caràcter de delictes penals als actes enunciats a l'article 3 d'aquest Protocol, quan han estat comesos intencionadament.
2. Cada estat part adopta també les mesures legislatives i altres que siguin necessàries per conferir el caràcter de delictes penals:
- a) Sense perjudici dels conceptes fonamentals del seu ordenament jurídic, al fet d'intentar cometre un delictes establert de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article;
- b) Al fet de ser còmplice d'un delictes establert de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article;
- c) Al fet d'organitzar la comissió d'un delictes establert de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article o donar instruccions a altres persones perquè el cometin.

II. Protecció de les víctimes del tràfic d'éssers humans

Article 6- Assistència i protecció acordades a les víctimes del tràfic d'éssers humans

1. Si escau, i en la mesura que el seu dret intern ho permeti, cada estat part protegeix la vida privada i la identitat de les víctimes del tràfic d'éssers humans, especialment fent que els procediments judicials relatius a aquest tràfic no es facin públics.

2. Cada estat part s'assegura que el seu ordenament jurídic o administratiu prevegi mesures que permetin donar a les víctimes del tràfic d'éssers humans, quan correspongui:

- a) Informació sobre els procediments judicials i administratius aplicables;
- b) Assistència perquè les seves opinions i preocupacions puguin ser presentades i tingudes en compte en les fases apropiades del procediment penal entaulat contra els autors de delictes, de manera que no es perjudiquin els drets de la defensa.

3. Cada estat part considera l'establiment de mesures amb vista a assegurar el restabliment físic, psicològic i social de les víctimes del tràfic d'éssers humans, i en cooperació, si escau, amb les organitzacions no governamentals, altres organitzacions competents i altres elements de la societat civil i, en particular, de donar-los:

- a) Un habitatge correcte;
- b) Consells i informacions, referents especialment als drets que la llei els reconeix, en una llengua que puguin entendre;
- c) Assistència mèdica, psicològica i material; i
- d) Possibilitats de treball, educació i formació.

4. Cada estat part té en compte, quan aplica les disposicions d'aquest article, l'edat, el sexe i les necessitats específiques de les víctimes del tràfic d'éssers humans, en particular les necessitats específiques dels infants, especialment pel que fa a l'allotjament, l'educació i les atencions convenients.

5. Cada estat part s'esforça per garantir la seguretat física de les víctimes del tràfic d'éssers humans mentre es trobin en el seu territori.

6. Cada estat part s'assegura que el seu ordenament jurídic prevegi mesures que ofereixin a les víctimes del tràfic d'éssers humans la possibilitat d'obtenir una reparació pel perjudici sofert.

Article 7- Estatut de les víctimes del tràfic d'éssers humans en els estats d'acollida

1. A més de prendre mesures de conformitat amb l'article 6 d'aquest Protocol, cada estat part considera la possibilitat d'adoptar mesures legislatives o altres mesures apropiades que permetin a les víctimes del tràfic d'éssers humans de romandre en el seu territori, a títol temporal o permanent, si escau.

2. En aplicar la disposició de l'apartat 1 d'aquest article, cada estat part té degudament en compte els factors humanitaris i personals.

Article 8- Repatriació de les víctimes del tràfic d'éssers humans

1. L'estat part del qual una víctima del tràfic d'éssers humans és nacional o en el qual tenia el dret de residir a títol permanent en el moment de la seva entrada en el territori de l'estat part d'acollida facilita i accepta, tenint degudament en compte la seguretat d'aquesta persona, el seu retorn sense retard injustificat o no raonable.

2. Quan un estat part retorna una víctima del tràfic d'éssers humans a un estat part del qual aquesta persona és nacional o en el qual tenia el dret de residir a títol permanent en el

moment de la seva entrada en el territori de l'estat part d'acollida, aquest retorn s'assegura tenint degudament en compte la seguretat de la persona, com també la situació de qualsevol procediment judicial lligat al fet que és una víctima del tràfic, i és preferentment voluntari.

3. A la demanda d'un estat part d'acollida, un estat part requerit verifica, sense retard injustificat o no raonable, si una víctima del tràfic d'éssers humans és nacional seu o tenia el dret de residir a títol permanent en el seu territori en el moment de la seva entrada en el territori de l'estat part d'acollida.

4. Per facilitar el retorn d'una víctima del tràfic d'éssers humans que no posseeix els documents requerits, l'estat part del qual aquesta persona és nacional o en el qual tenia el dret de residir a títol permanent en el moment de la seva entrada en el territori de l'estat part d'acollida accepta de lliurar, a la demanda de l'estat part d'acollida, els documents de viatge o qualsevol altra autorització necessaris per permetre que la persona pugui anar i ser readmesa al seu territori.

5. Aquest article s'entén sense perjudici de qualsevol dret concedit a les víctimes del tràfic d'éssers humans per la llei de l'estat part d'acollida.

6. Aquest article s'entén sense perjudici de qualsevol acord o arranjamnt bilateral o multilateral aplicable que regeixi, en la totalitat o en part, el retorn de les víctimes del tràfic d'éssers humans.

III. Prevenció, cooperació i altres mesures

Article 9- Prevenció del tràfic d'éssers humans

1. Els estats part estableixen polítiques, programes i altres mesures de conjunt per:

a) Prevenir i combatre el tràfic d'éssers humans;

b) Protegir les víctimes del tràfic d'éssers humans, en particular les dones i els infants, contra una nova victimització.

2. Els estats part s'esforcen per prendre mesures com ara recerques, campanyes d'informació i campanyes en els mitjans de comunicació, i també iniciatives socials i econòmiques, a fi de prevenir i combatre el tràfic d'éssers humans.

3. Les polítiques, els programes i altres mesures establertes de conformitat amb aquest article inclouen, segons convingui, una cooperació amb les organitzacions no governamentals, altres organitzacions competents i altres elements de la societat civil.

4. Els estats part prenen o reforcen mesures, especialment mitjançant la cooperació bilateral o multilateral, per posar remei als factors que fan que les persones, en particular les dones i els infants, siguin vulnerables al tràfic, com ara la pobresa, el subdesenvolupament i la desigualtat d'oportunitats.

5. Els estats part adopten o reforcen les mesures legislatives o altres, com ara mesures d'ordre educatiu, social o cultural, especialment mitjançant la cooperació bilateral i multilateral, per desincentivar la demanda que afavoreix qualsevol forma d'explotació de persones, en particular de dones i infants, que acaba amb el tràfic de persones.

Article 10- Intercanvi d'informació i formació

1. Els serveis de detecció, repressió, immigració o altres serveis competents dels estats part cooperen entre ells, segons convingui, i intercanvien, de conformitat amb el dret intern d'aquests estats, informació que els permeti determinar:

a) Si les persones que creuen o intenten creuar una frontera internacional amb documents de viatge que pertanyen a altres persones o sense documents de viatge són autors o víctimes del tràfic d'éssers humans;

b) Els tipus de documents de viatge que les persones han utilitzat o han intentat utilitzar per travessar una frontera internacional amb la finalitat de tràfic d'éssers humans;

c) Els mitjans i els mètodes utilitzats pels grups criminals organitzats per al tràfic d'éssers humans, incloent-hi el reclutament i el transport de les víctimes, i les rutes i les connexions entre les persones i els grups que es dediquen a aquest tràfic, com també les mesures que poden permetre de descobrir-les.

2. Els estats part asseguruen o reforcen la formació dels agents dels serveis de detecció, repressió, immigració i altres serveis competents en la prevenció del tràfic d'éssers humans. Aquesta formació ha de posar l'accent en els mètodes utilitzats per prevenir aquest tràfic, acusar els traficants davant els tribunals i fer respectar els drets de les víctimes, i, especialment, protegir aquestes últimes dels traficants. Igualment, ha de tenir en compte la necessitat de prendre en consideració els drets de la persona i els problemes específics de les dones i els infants, i afavorir la cooperació amb les organitzacions no governamentals, altres organitzacions competents i altres elements de la societat civil.

3. Un estat part que rep informació s'ha de conformar a qualsevol demanda de l'estat part que l'ha comunicada i en sotmet l'ús a restriccions.

Article 11- Mesures a les fronteres

1. Sense perjudici dels compromisos internacionals relatius a la lliure circulació de les persones, els estats part reforcen, en la mesura que els sigui possible, els controls a les fronteres que siguin necessaris per prevenir i detectar el tràfic d'éssers humans.

2. Cada estat part adopta les mesures legislatives o altres que siguin apropiades per prevenir, en la mesura que sigui possible, la utilització de mitjans de transport explotats per empreses de transport comercial per a la comissió de delictes establerts de conformitat amb l'article 5 d'aquest Protocol.

3. Si escau, i sense perjudici dels convenis internacionals aplicables, aquestes mesures consisteixen sobretot a preveure l'obligació per als transportistes comercials, incloent-hi qualsevol empresa de transport o qualsevol propietari o explotador d'un mitjà de transport qualsevol, de verificar que tots els passatgers estiguin en possessió dels documents de viatge requerits per a l'entrada a l'estat d'acollida.

4. Cada estat part pren les mesures que siguin necessàries, de conformitat amb el seu dret intern, per establir sancions per l'incompliment de l'obligació enunciada a l'apartat 3 d'aquest article.

5. Cada estat part considera de prendre mesures que permetin, de conformitat amb el seu dret intern, de refusar l'entrada de persones implicades en la comissió dels delictes establerts de conformitat amb aquest Protocol o d'anul·lar-los el visat.

6. Sense perjudici de l'article 27 del Conveni, els estats part consideren de reforçar la cooperació entre els seus serveis de control a les fronteres, especialment amb l'establiment i el manteniment de vies de comunicació directes.

Article 12- Seguretat i control dels documents

Cada estat part pren les mesures que siguin necessàries, segons els mitjans que tingui disponibles, per:

a) Fer que els documents de viatge o d'identitat que emet siguin d'una qualitat que no se'n pugui fer fàcilment un ús impropri ni es puguin falsificar, modificar o reproduir i que no puguin ser emesos il·lícitament, i

b) Assegurar la integritat i la seguretat dels documents de viatge o d'identitat emesos per ell o en el seu nom, i per impedir que se'n creïn o se'n lliurin o s'utilitzin il·lícitament.

Article 13- Legitimitat i validesa dels documents

A la demanda d'un altre estat part, un estat part verifica, de conformitat amb el seu dret intern i en un termini raonable, la legitimitat i la validesa dels documents de viatge o d'identitat emesos o que se suposa que han estat emesos en el seu nom i dels quals se sospita que són utilitzats per al tràfic d'éssers humans.

IV. Disposicions finals

Article 14- Clàusula de salvaguarda

1. Cap disposició d'aquest Protocol no té cap incidència sobre els drets, les obligacions i les responsabilitats dels estats i els particulars en virtut del dret internacional, incloent-hi el dret internacional humanitari i el dret internacional relatiu als drets humans i en particular, quan són aplicables, el Conveni de 1951 i el Protocol de 1967 relatius a l'estatut dels refugiats i també el principi de no-devolució que s'hi enuncia.

2. Les mesures enunciades en aquest Protocol s'interpreten i s'apliquen de manera que les persones no siguin objecte de discriminació amb motiu que són víctimes de tràfic. La interpretació i l'aplicació d'aquestes mesures són conformes als principis de no-discriminació internacionalment reconeguts.

Article 15- Resolució de controvèrsies

1. Els estats part s'esforcen per resoldre les controvèrsies relatives a la interpretació o l'aplicació d'aquest Protocol per la via de negociació.

2. Qualsevol controvèrsia entre dos estats part o més, relativa a la interpretació o l'aplicació d'aquest Protocol, que no pugui ser resolta per la via de la negociació en un termini raonable se sotmet, a la demanda d'un d'aquests estats part, a l'arbitratge. Si, en un termini de sis mesos a comptar de la data de la demanda d'arbitratge, els estats part no es poden

entendre sobre l'organització de l'arbitratge, un d'ells pot sotmetre la controvèrsia a la Cort Internacional de Justícia adreçant una demanda de conformitat amb l'Estatut de la Cort.

3. Cada estat part pot declarar, en el moment de signar, ratificar, acceptar o aprovar aquest Protocol o d'adherir-s'hi, que no es considera obligat per l'apartat 2 d'aquest article. Els altres estats part no estan obligats per l'apartat 2 d'aquest article envers qualsevol estat part que hagi formulat aquesta reserva.

4. Qualsevol estat part que hagi formulat una reserva en virtut de l'apartat 3 d'aquest article pot retirar la reserva en qualsevol moment mitjançant una notificació al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides.

Article 16- Signatura, ratificació, acceptació, aprovació i adhesió

1. Aquest Protocol està obert a la signatura de tots els estats del 12 al 15 de desembre del 2000 a Palerm (Itàlia) i, després, a la seu de l'Organització de les Nacions Unides, a Nova York, fins al 12 de desembre del 2002.

2. Aquest Protocol també està obert a la signatura de les organitzacions regionals d'integració econòmica a condició que almenys un estat membre d'aquesta organització hagi signat aquest Protocol de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article.

3. Aquest Protocol està sotmès a ratificació, acceptació o aprovació. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació es dipositen prop del secretari general de l'Organització de les Nacions Unides. Una organització regional d'integració econòmica pot dipositar els seus instruments de ratificació, acceptació o aprovació si almenys un dels seus estats membres ho ha fet. En aquest instrument de ratificació, acceptació o aprovació, aquesta organització declara l'abast de la seva competència quant a les qüestions que es regeixen per aquest Protocol. Informa també el dipositari sobre qualsevol modificació pertinent de l'abast de la seva competència.

4. Aquest Protocol està obert a l'adhesió de qualsevol estat o organització regional d'integració econòmica de la qual almenys un estat membre sigui part d'aquest Protocol. Els instruments d'adhesió es dipositen prop del secretari general de l'Organització de les Nacions Unides. En el moment de la seva adhesió, una organització regional d'integració econòmica declara l'abast de la seva competència pel que fa a les qüestions que es regeixen per aquest Protocol. Informa també el dipositari de qualsevol modificació pertinent de l'abast de la seva competència.

Article 17- Entrada en vigor

1. Aquest Protocol entra en vigor el norantè dia següent a la data del dipòsit del quarantè instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, amb el benentès que no entra en vigor abans que el Conveni no ho hagi fet. Per als fins d'aquest apartat, cap dels instruments dipositats per una organització regional d'integració econòmica no es considera com un instrument que s'afegeixi als instruments ja dipositats pels estats membres d'aquesta organització.

2. Per a cada estat o organització regional d'integració econòmica que ratifiqui, accepti o aprovi aquest Protocol o que s'hi adhereixi després del dipòsit del quarantè instrument pertinent, aquest Protocol entra en vigor el trentè dia següent a la data del dipòsit de

l'instrument pertinent per aquest estat o aquesta organització, o en la data en què entri en vigor en aplicació de l'apartat 1 d'aquest article, si aquesta és posterior.

Article 18- Esmenes

1. A l'expiració d'un termini de cinc anys a comptar de l'entrada en vigor d'aquest Protocol, un estat part en el Protocol pot proposar una esmena i dipositar-ne el text prop del secretari general de l'Organització de les Nacions Unides. Aquest últim comunica aleshores la proposta d'esmena als estats part i a la Conferència de les parts per tal que examinin la proposta i adoptin una decisió. Els estats part en aquest Protocol reunits en la Conferència de les parts han de fer tots els esforços per arribar a un consens sobre qualsevol esmena. Si s'han esgotat tots els esforços en aquest sentit i no s'ha pogut arribar a un acord, cal, en últim recurs, perquè l'esmena pugui ser adoptada, el vot de la majoria de dos terços dels estats part en aquest Protocol presents a la Conferència de les parts i que hagin expressat el seu vot.

2. Les organitzacions regionals d'integració econòmica disposen, per exercir, en virtut d'aquest article, el seu dret a vot en els àmbits que són de la seva competència, d'un nombre de vots igual al nombre dels seus estats membres part en aquest Protocol. No exerceixen el seu dret a vot si els seus estats membres exerceixen el seu, i inversament.

3. Una esmena adoptada de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article se sotmet a la ratificació, l'acceptació o l'aprovació dels estats part.

4. Una esmena adoptada de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article entra en vigor per a un estat part noranta dies després de la data del dipòsit per aquest estat part prop del secretari general de l'Organització de les Nacions Unides d'un instrument de ratificació, acceptació o aprovació de l'esmena esmentada.

5. Un cop ha entrat en vigor, una esmena té caràcter obligatori per als estats part que han expressat el seu consentiment a estar-hi obligats. Els altres estats part romanen obligats per les disposicions d'aquest Protocol i totes les esmenes anteriors que hagin ratificat, acceptat o aprovat.

Article 19- Denúncia

1. Un estat part pot denunciar aquest Protocol mitjançant una notificació escrita adreçada al secretari general de l'Organització de les Nacions Unides. La denúncia esdevé efectiva un any després de la data de recepció de la notificació pel secretari general.

2. Una organització regional d'integració econòmica deixa de ser part en aquest Protocol quan tots els seus estats membres l'han denunciat.

Article 20- Dipositari i llengües

1. El secretari general de l'Organització de les Nacions Unides és el dipositari d'aquest Protocol.

2. L'original d'aquest Protocol, de què els textos en anglès, àrab, xinès, espanyol, francès i rus donen fe igualment, es dipositen prop del secretari general de l'Organització de les Nacions Unides.

EN TESTIMONI DE LA QUAL COSA, els sotasignats plenipotenciaris, degudament autoritzats per a aquest acte pels seus governs respectius, signen aquest Protocol.

Situació del Protocol destinat a prevenir, reprimir i castigar el tràfic d'éssers humans, en particular de dones i infants, que complementa el conveni de les Nacions Unides contra la delinqüència organitzada transnacional

Entrada en vigor 25 de desembre del 2000

Estat de situació al dia 3 de desembre 2021 : 178 Estats part

Afganistan		15/08/2014 a
Albània	12/12/2000	21/08/2002
Alemanya	12/12/2000	14/06/2006
Algèria	6 /06/2001	9/03/2004
Angola		19 /09/2014 a
Antigua i Barbuda		17 /02/2010
Aràbia i Saudita	10/12/2002	20 /07/2007
Argentina	12 /12/2000	19 /11/2002
Armènia	15 /11/2001	1/07/2003
Austràlia	11/12/2002	14/09/2005
Àustria	12 /12/2000	15/09/2005
Azerbaidjan	12 /12/2000	30/10/2003
Bahames	9/04/2001	26/09/2008
Bahrain		7/06/2004 a
Bangla Desh		12/09/2019 a
Barbados	26/09/2001	11/11/2014
Bèlgica	12/12/2000	11/08/2004
Belize		26/09/2003 a
Benín	13/12/2000	30/08/2004
Bielorússia	14/12/2000	25/06/2003
Bolívia, Estat Plurinacional de	12/12/2000	18/05/2006
Bòsnia i Hercegovina	12/12/2000	24/04/2002
Botswana	10 /04/2002	29/08/2002
Brasil	12/12/2000	29/04/2004

Brunei Darussalam		30/03/2020 a
Bulgària	13/12/2000	5/12/2001
Burkina Faso	15/12/2000	15/05/2002
Burundi	14/12/2000	24/05/2012
Cambodja	11/11/2001	2/07/2007
Camerun	13/12/2000	06/02/2006
Canadà	14/12/2000	13/05/2002
Cap Verd	13/12/2000	15/07/2004
Colòmbia	12/12/2000	4/08/2004
Comores		23/06/2020 a
Congo	14/12/2000	
Costa d'Ivori		25/10/2012 a
Costa Rica	16/03/2001	9/09/2003
Croàcia	12/12/2000	24 /01/2003
Cuba		20/06/2013 a
Dinamarca	12/12/2000	30/09/2003
Djibouti		20/04/2005 a
Dominica		17/05/2013 a
Egipte	1/05/2002	5/03/2004
El Salvador	15/08/2002	18/03/2004
Emirats Àrabs Units		21/01/2009 a
Equador	13/12/2000	17/09/2002
Eritrea		25/09/2014 a
Eslovàquia	15/11/2001	21/09/2004
Eslovènia	15/11/2001	21/05/2004
Espanya	13/12/2000	1/03/2002
Estònia	20/09/2002	12/05/2004
Estats Units d'Amèrica	13/12/2000	3/11/2005
Eswatini	8/01/2001	24/09/2012
Etiòpia		22/06/2012 a
Federació de Rússia	12/12/2000	26/05/2004
Fiji		19/09/2017 a
Filipines	14/12/2000	28/05/2002
Finlàndia	12/12/2000	7/09/2006 A
França	12/12/2000	29/10/2002
Gabon		22/09/2010 a

Gàmbia, República de	14/12/2000	5/05/2003
Geòrgia	13/12/2000	5/09/2006
Ghana		21/08/2012 a
Grècia	13/12/2000	11/01/2011
Grenada		21/05/2004 a
Guatemala		1/04/2004 a
Guinea		9/11/2004 a
Guinea-Bissau	14/12/2000	10/09/2007
Guinea Equatorial	14/12/2000	7/02/2003
Guyana		14/09/2004 a
Haití	13/12/2000	19/04/2011
Hondures		1/04/2008 a
Hongria	14/12/2000	22/12/2006
Índia	12/12/2002	5/05/2011
Indonèsia	12/12/2000	28/09/2009
Iraq		9/02/2009 a
Irlanda	13/12/2000	17/06/2010
Islàndia	13/12/2000	22/06/2010
Israel	14/12/2001	23/07/2008
Itàlia	12/12/2000	2/08/2006
Jamaica	13/02/2002	29/09/2003
Japó	9/12/2002	11/07/2017 A
Jordània		11/06/2009 a
Kazakhstan		31/07/2008 a
Kènia		5/01/2005 a
Kirguizistan	13/12/2000	2/10/2003
Kiribati		15/09/2005 a
Kuwait		12/05/2006 a
Lesotho	14/12/2000	24/09/2003
Letònia	10/12/2002	25/04/2004
Líban	9/12/2002	5/10/2005
Libèria		22/09/2004 a
Líbia	13/11/2001	24/09/2004
Liechtenstein	14/03/2001	20/02/2008
Lituània	25/04/2002	23/06/2003
Luxemburg	13/12/2000	20/04/2009

Macedònia del Nord	12/12/2000	12/01/2005
Madagascar	14/12/2000	15/09/2005
Malàisia		26/02/2009 a
Malawi		17/03/2005 a
Maldives		14/09/2016 a
Mali	15/12/2000	12/04/2002
Malta	14/12/2000	24/09/2003
Marroc		25/04/2011 a
Maurici		24/09/2003 a
Mauritània		22/07/2005 a
Mèxic	13/12/2000	4/03/2003
Micronèsia, Estats Federats de		2/11/2011 a
Moçambic	15/12/2000	20/09/2006
Mònaco	13/12/2000	5/06/2001
Mongòlia		27/06/2008 a
Montenegro		23/10/2006 d
Myanmar		30/03/2004 a
Namíbia	13/12/2000	16/08/2002
Nauru	12/11/2001	12/07/2012
Nepal		16/06/2020 a
Nicaragua		12/10/2004 a
Níger	21/08/2001	30/09/2004
Nigèria	13/12/2000	28/06/2001
Noruega	13/12/2000	23/09/2003
Nova Zelanda	14/12/2000	19/07/2002
Oman		13/05/2005a
Països Baixos	12/12/2000	27/07/2005 A
Palau		27/05/2019 a
Panamà	13/12/2000	18/08/2004
Paraguai	12/12/2000	22/09/2004
Perú	14/12/2000	23/01/2002
Polònia	4/10/2001	26/09/2003
Portugal	12/12/2000	10/05/2004
Qatar		29/05/2009 a
Regne Unit de la Gran Bretanya i d'Irlanda del Nord	14/12/2000	9/02/2006
República Àrab Siriana	13/12/2000	8/04/2009

República Centrafricana		6/10/2006 a
República de Corea	13/12/2000	5/11/2015
República de Moldàvia	14/12/2000	16/09/2005
República Democràtica del Congo		28/10/2005 a
República Dominicana	15/12/2000	5/02/2008
República Popular Democràtica de Laos		26/09/2003 a
República Txeca	10/12/2002	17/12/2014
República Unida de Tanzània	13/12/2000	24/05/2006
Romania	14/12/2000	4/12/2002
Rwanda	14/12/2000	26/09/2003
Saint Christopher i Nevis		21/05/2014
Saint Lucía		16/07/2013
Saint Vincent i les Grenadines	20/11/2002	29/10/2010
San Marino	14/12/2000	20/07/2010
São Tomé i Príncipe		23/08/2006 a
Senegal	13/12/2000	27/10/2003
Sèrbia	12/12/2000	6/09/2001
Seychelles	22/07/2002	22/06/2004
Sierra Leone	27/11/2001	12/08/2014
Singapur		28/09/2015 a
Sri Lanka	13/12/2000	15/06/2015
Sud Àfrica	14 déc 2000	20 févr 2004
Sudan		2/12/2014 a
Suècia	12/12/2000	1/07/2004
Suïssa	2/04/2002	27/10/2006
Surinam		25/05/2007 a
Tadjikistan		8/07/2002 a
Tailàndia	18/12/2001	17/10/2013
Timor Oriental		9/11/2009 a
Togo	12/12/2000	8/05/2009
Trinitat i Tobago	26/09/2001	6/11/2007
Tunísia	13/12/2000	14/07/2003
Turkmenistan		28/03/2005 a
Turquia	13/12/2000	25/03/2003
Txad		18/08/2009 a
Ucraïna	15/11/2001	21/05/2004

Uganda	12/12/2000	
Uruguai	13/12/2000	4/03/2005
Uzbekistan	28/06/2001	12/08/2008
Unió Europea	12/12/2000	6/09/2006 AA
Veneçuela, República Bolivariana de	14/12/2000	13/05/2002
Vietnam		8/06/2012 a
Xile	8/08/2002	29/11/2004
Xina		8/02/2010 a
Xipre	12/12/2000	6/08/2003
Zàmbia		24/04/2005 a
Zimbàbue		13/12/2013 a

De conformitat amb l'article 16, paràgraf 2, lletra c, de la Llei qualificada reguladora de l'activitat de l'Estat en matèria de Tractats, del 19 de desembre de 1996, es fa pública que les reserves, les declaracions i les objeccions formulades així com totes les modificacions subjectives, d'àmbit d'aplicació territorial, temporal, material o de qualsevol altra naturalesa relatives al Protocol destinat a prevenir, reprimir i castigar el tràfic d'éssers humans, en particular de dones i infants, que complementa el conveni de les nacions unides contra la delinqüència organitzada transnacional estan disponibles al web:

<https://treaties.un.org>

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 16 de març del 2022, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 11 de març del 2022, sota el títol **Proposta d'aprovació de la ratificació del Protocol addicional del Conveni del Consell d'Europa per a la prevenció del terrorisme, fet a Riga, el 22 d'octubre del 2015**, i exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Tractat Internacional i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb els articles 92.2 i 117, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 6 d'abril del 2022, a les 13.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 16 de març del 2022

Roser Suñé Pascuet
Síndica General

Proposta d'aprovació de la ratificació del Protocol addicional del Conveni del Consell d'Europa per a la prevenció del terrorisme, fet a Riga, el 22 d'octubre del 2015

Exposició de motius

Molts estats d'Europa i d'arreu del món s'enfronten a una amenaça terrorista creixent generada per persones que viatgen a l'estranger amb finalitats terroristes. Per aquest motiu, el 24 de setembre del 2014, el Consell de Seguretat de les Nacions Unides, actuant en virtut del Capítol VII de la Carta de les Nacions Unides, va adoptar per unanimitat la Resolució 2178 (2014) sobre "Amenaces contra la pau i la seguretat internacional resultant d'actes de terrorisme" (d'ara endavant la Resolució 2178 del CSNU).

En aquesta Resolució, el Consell de Seguretat demanava als estats membres de les Nacions Unides de prendre i implementar una sèrie de mesures destinades a prevenir i limitar el flux de combatents terroristes estrangers a les zones de conflicte. En particular, tots els estats havien de garantir que la qualificació dels delictes en la seva legislació nacional permetés, en proporció a la gravetat del delicte, iniciar un procediment i sancionar el fet de viatjar a l'estranger "amb la intenció de cometre, organitzar, preparar i participar en actes de terrorisme o impartir o rebre entrenament terrorista", així com el finançament o col·lecta de fons i l'organització o participació en altres activitats que facilitin aquests viatges.

Amb motiu de la seva 27a reunió plenària (novembre del 2014), el Comitè d'Experts en Terrorisme (CODEXTER), comitè director del Consell d'Europa responsable del desenvolupament de polítiques antiterroristes, va examinar la qüestió de la radicalització i dels combatents terroristes estrangers.

El secretari general del Consell d'Europa, que va obrir els debats del Comitè director, va donar suport a les activitats del CODEXTER sobre aquestes qüestions importants i a la seva proposta de presentar al Comitè de Ministres un projecte de mandat per a la constitució d'un comitè d'experts per tal d'elaborar un Protocol Addicional al Conveni del Consell d'Europa per a la Prevenció del Terrorisme (STCE núm. 196) de 2005. L'objectiu principal d'aquest Protocol Addicional és complementar l'esmentat Conveni amb una sèrie de disposicions destinades a l'aplicació dels aspectes penals de la Resolució 2178 del CSNU.

El CODEXTER va presentar el projecte de Protocol addicional al Comitè de Ministres el 10 d'abril de 2015 i l'Assemblea Parlamentària, a invitació del Comitè de Ministres, va adoptar l'Opinió núm. 289 sobre el projecte de Protocol addicional el 23 d'abril de 2015. Finalment, el Comitè de Ministres va adoptar el Protocol addicional en la seva 125a sessió a Brussel·les (Bèlgica).

El Protocol té com a objectiu complementar el Conveni del Consell d'Europa per a la prevenció del terrorisme afegint determinades disposicions sobre la tipificació de delictes d'una sèrie d'actes vinculats a delictes de terrorisme i una disposició sobre l'intercanvi d'informació. Els delictes establerts en el Protocol i en el Conveni, tenen una finalitat preventiva en relació a la preparació i comissió d'actes terroristes.

Les disposicions del Conveni s'apliquen al Protocol, amb l'excepció de l'article 9 d'aquest i, les disposicions del Protocol s'han d'interpretar en el sentit del Conveni. En el cas de l'article 8 del Protocol (Condicions i garanties), els redactors han considerat necessari, per raons

de claredat i per la seva importància en el marc de l'objecte del Protocol, repetir la disposició ja continguda a l'article 12 del Conveni, gairebé textualment i amb l'afegit d'una referència al dret a la llibertat de circulació.

Així, a tall d'exemple, les disposicions del Conveni sobre polítiques nacionals de prevenció, de cooperació internacional en matèria de prevenció i de cooperació internacional en matèria penal s'apliquen plenament al Protocol.

Ratificant el Protocol addicional del Conveni per a la prevenció del terrorisme, Andorra fa un pas més en la lluita contra el terrorisme i reitera novament el seu compromís i la seva voluntat de cooperar amb totes les nacions i institucions que treballen a aquest mateix efecte.

Protocol addicional del Conveni del Consell d'Europa per a la prevenció del terrorisme

Riga, 22-10-2015

Els estats membres del Consell d'Europa i les altres parts del Conveni del Consell d'Europa per a la prevenció del terrorisme (STCE núm. 196), signataris d'aquest Protocol,

Considerant que la finalitat del Consell d'Europa és d'assolir una unió més estreta entre els seus membres;

Desitjosos de reforçar encara més els esforços per prevenir i reprimir el terrorisme en totes les formes, tant a Europa com a tot el món, en el respecte dels drets humans i de l'estat de dret;

Tot recordant els drets humans i les llibertats fonamentals consagrats, especialment, en la Convenció per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals (STE núm. 5) i els seus protocols, així com en el Pacte internacional relatiu als drets civils i polítics;

Declarant-se greument preocupats per l'amenaça que plantegen les persones que viatgen a l'estranger amb la finalitat de cometre infraccions terroristes, o contribuir-hi o participar-hi, o d'impartir o rebre un entrenament per al terrorisme en el territori d'un altre estat;

Vista, en aquest sentit, la Resolució 2178 (2014), adoptada pel Consell de Seguretat de les Nacions Unides en la 7.272a sessió, el 24 de setembre del 2014, i especialment els apartats 4 a 6;

Jutjant que és desitjable completar el Conveni del Consell d'Europa per a la prevenció del terrorisme en certs aspectes;

Han convingut el que segueix:

Article 1- Finalitat

La finalitat d'aquest Protocol és de completar les disposicions del Conveni del Consell d'Europa per a la prevenció del terrorisme, obert a la signatura a Varsòvia el 16 de maig del 2005 (en endavant «el Conveni») respecte de la incriminació dels actes descrits als articles 2 a 6 d'aquest Protocol, i millorar així els esforços de les parts en la prevenció del terrorisme

i dels seus efectes negatius en el ple gaudiment dels drets humans, en particular del dret a la vida, tant amb mesures per prendre a escala nacional com en el marc de la cooperació internacional, tenint en compte els tractats o acords multilaterals o bilaterals existents, aplicables entre les parts.

Article 2- *Participar en una associació o en un grup amb finalitats de terrorisme*

1. A l'efecte d'aquest Protocol, s'entén per "participar en una associació o en un grup amb finalitats de terrorisme" el fet de participar en les activitats d'una associació o d'un grup per tal de cometre una o diverses infraccions terroristes per a l'associació o el grup o contribuir-hi.

2. Cada part adopta les mesures que siguin necessàries per qualificar com a infracció penal, de conformitat amb el seu dret intern, el fet de «participar en una associació o en un grup amb finalitats de terrorisme», tal com es defineix a l'apartat 1 quan es comet il·legalment i de forma intencionada.

Article 3- *Rebre un entrenament per al terrorisme*

1. A l'efecte d'aquest Protocol, s'entén per «rebre un entrenament per al terrorisme» el fet de rebre instruccions, incloent-hi el fet d'obtenir coneixements o competències pràctiques, de part d'una altra persona, per a la fabricació o la utilització d'explosius, d'armes de foc o d'altres armes o substàncies nocives o perilloses, o per d'altres mètodes o tècniques específics, per cometre una infracció terrorista o contribuir a la seva comissió.

2. Cada part adopta les mesures que siguin necessàries per qualificar com a infracció penal, de conformitat amb el seu dret intern, el fet de «rebre un entrenament per al terrorisme», tal com es defineix a l'apartat 1, quan es comet il·legalment i de forma intencionada.

Article 4- *Viatjar a l'estranger amb finalitats de terrorisme*

1. A l'efecte d'aquest Protocol, s'entén per «viatjar a l'estranger amb finalitats de terrorisme» el fet de viatjar cap a un estat que no és el de nacionalitat o residència de qui viatja, per cometre una infracció terrorista, o contribuir-hi o participar-hi, o per impartir o rebre un entrenament per al terrorisme.

2. Cada part adopta també les mesures que siguin necessàries per qualificar com a infracció penal, de conformitat amb el seu dret intern, el fet de «viatjar a l'estranger amb finalitats de terrorisme», tal com es defineix a l'apartat 1, a partir del seu territori o per part d'un dels seus nacionals, quan es comet il·legalment i de forma intencionada. En fer-ho, cada part pot establir les condicions exigides pels seus principis constitucionals i de conformitat amb ells.

3. Cada part adopta les mesures que siguin necessàries per qualificar com a infracció penal, de conformitat amb el seu dret intern, la temptativa de cometre una infracció a la llum d'aquest article.

Article 5- *Finançar viatges a l'estranger amb finalitats de terrorisme*

1. A l'efecte d'aquest Protocol, s'entén per «finançar viatges a l'estranger amb finalitats de terrorisme» el subministrament o la recaptació, pel mitjà que sigui, directament o indirectament, de fons que en la seva totalitat o en part permetin a qualsevol persona de

viatjar a l'estranger amb finalitats de terrorisme, tal com es defineix a l'apartat 1 de l'article 4 d'aquest Protocol, sabent que els fons tenen com a finalitat, totalment o parcialment, servir a aquesta finalitat.

2. Cada part adopta les mesures que siguin necessàries per qualificar com a infracció penal, de conformitat amb el seu dret intern, el fet de «finançar viatges a l'estranger amb finalitats de terrorisme», tal com es defineix a l'apartat 1, quan es comet il·legalment i de forma intencionada.

Article 6- Organitzar o facilitar de qualsevol altra manera viatges a l'estranger amb finalitats de terrorisme

1. A l'efecte d'aquest Protocol, s'entén per «organitzar o facilitar de qualsevol altra manera viatges a l'estranger amb finalitats de terrorisme» tot acte destinat a organitzar o facilitar el viatge a l'estranger amb finalitats de terrorisme de tota persona, tal com es defineix a l'apartat 1 de l'article 4 d'aquest Protocol, amb el coneixement que l'ajuda així aportada ho és amb finalitats de terrorisme.

2. Cada part adopta les mesures que siguin necessàries per qualificar com a infracció penal, de conformitat amb el seu dret intern, el fet d'«organitzar o facilitar de qualsevol altra manera viatges a l'estranger amb finalitats de terrorisme», tal com es defineix a l'apartat 1, quan es comet il·legalment i de forma intencionada.

Article 7- Intercanvi d'informació

1. Sens perjudici de la lletra a de l'apartat 2 de l'article 3 del Conveni, i de conformitat amb el seu dret intern i les obligacions internacionals existents, cada part pren les mesures que siguin necessàries per reforçar l'intercanvi ràpid entre les parts de tota informació pertinent disponible relativa a les persones que viatgen a l'estranger amb finalitats de terrorisme, tal com es defineixen a l'article 4. Amb aquesta finalitat, cada part designa un punt de contacte disponible les 24 hores, els 7 dies de la setmana.

2. Una part pot escollir designar un punt de contacte preexistent en virtut de l'apartat 1.

3. El punt de contacte d'una part ha de disposar dels mitjans per intercanviar informació amb el punt de contacte d'una altra part segons un procediment accelerat.

Article 8- Condicions i garanties

1. Cada part s'ha d'assegurar que la implementació d'aquest Protocol, inclosos l'establiment, la implementació i l'aplicació de la incriminació prevista als articles 2 a 6, es faci en el respecte de les obligacions relatives als drets humans que la incumbeixen, especialment la llibertat de circulació, la llibertat d'expressió, la llibertat d'associació i la llibertat de religió, tal com estan establertes en la Convenció per a la salvaguarda dels drets humans i de les llibertats fonamentals, en el Pacte internacional relatiu als drets civils i polítics i en altres obligacions que es deriven del dret internacional, quan els siguin aplicables.

2. L'establiment, la implementació i l'aplicació de la incriminació referida als articles 2 a 6 d'aquest Protocol haurien, a més, d'estar subordinats al principi de proporcionalitat, tenint en compte les finalitats legítimes perseguides i a la seva necessitat en una societat

democràtica, i haurien d'excloure qualsevol forma d'arbitrarietat, tracte discriminatori o racista.

Article 9- Relació entre el Protocol i el Conveni

Els termes i expressions utilitzats en aquest Protocol s'han d'interpretar d'acord amb el Conveni. Totes les disposicions del Conveni són aplicables per a les parts, consegüentment, a excepció de l'article 9.

Article 10- Signatura i entrada en vigor

1. Aquest Protocol està obert a la signatura dels signataris del Conveni. Està sotmès a ratificació, acceptació, o aprovació. Un signatari no pot ratificar, acceptar o aprovar aquest Protocol sense haver, anteriorment o simultàniament, ratificat, acceptat o aprovat el Conveni. Els instruments de ratificació, d'acceptació o d'aprovació es dipositaran al secretari general del Consell d'Europa.

2. Aquest Protocol entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després del dipòsit del sisè instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació, d'almenys quatre estats membres del Consell d'Europa.

3. Per a qualsevol signatari que dipositi posteriorment el seu instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació, aquest Protocol entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data del dipòsit de l'instrument de ratificació, d'acceptació o d'aprovació.

Article 11- Adhesió al Protocol

1. Posteriorment a l'entrada en vigor d'aquest Protocol, qualsevol estat que s'hagi adherit al Conveni podrà també adherir-se a aquest Protocol o fer-ho simultàniament.

2. Per a qualsevol estat que s'adhereixi al Protocol de conformitat amb l'apartat 1 anterior, el Protocol entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data del dipòsit de l'instrument d'adhesió al secretari general del Consell d'Europa.

Article 12- Aplicació territorial

1. Qualsevol estat o la Unió Europea pot, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió, designar el o els territoris als quals s'aplica aquest Protocol.

2. Qualsevol part pot, en qualsevol moment posterior, mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa, estendre l'aplicació d'aquest Protocol a qualsevol altre territori designat en aquesta declaració. El Protocol entrarà en vigor respecte d'aquest territori el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la declaració pel secretari general.

3. Qualsevol declaració feta en aplicació dels dos apartats anteriors pot ser retirada, pel que fa a qualsevol territori designat en aquella declaració, mitjançant una notificació adreçada al secretari general del Consell d'Europa. La retirada tindrà efecte el primer dia del mes

següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la notificació pel secretari general.

Article 13- Denúncia

1. Qualsevol part pot, en qualsevol moment, denunciar aquest Protocol adreçant una notificació en aquest sentit al secretari general del Consell d'Europa.
2. La denúncia tindrà efecte el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la notificació pel secretari general del Consell d'Europa.
3. La denúncia del Conveni comportarà automàticament la denúncia d'aquest Protocol.

Article 14- Notificacions

El secretari general del Consell d'Europa notifica als estats membres del Consell d'Europa, a la Unió Europea, als estats no membres que hagin participat en l'elaboració d'aquest Protocol i a tot estat que s'hi hagi adherit o hagi estat convidat a adherir-s'hi:

- a. Qualsevol signatura;
- b. El dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, d'acceptació, d'aprovació o d'adhesió;
- c. Qualsevol data d'entrada en vigor d'aquest Protocol de conformitat amb els articles 10 i 11;
- d. Qualsevol altre acte, declaració, notificació o comunicació relatiu a aquest Protocol.

En testimoni de la qual cosa, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Protocol.

Riga, 22 d'octubre del 2015, fet en francès i anglès, els dos textos són igualment fefaents, en un sol exemplar que es diposita als arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa en trametrà una còpia certificada conforme a cadascun dels estats membres del Consell d'Europa, a la Unió Europea, als estats no membres que hagin participat en l'elaboració del Protocol i a tot estat que hagi estat convidat a adherir-s'hi.

Situació del Protocol adicional del Conveni del Consell d'Europa per a la prevenció del terrorisme, fet a Estrasburg el 27 de gener de 1977

Situació en data de 19 de gener del 2022:

Nombre total de signatures no seguides de ratificacions: 18

Nombre total de ratificacions/adhesions: 24

Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	R	D	A	T
Albània	17/12/2015	06/06/2016	01/07/2017				
Alemanya	22/10/2015	30/08/2019	01/12/2019				

Andorra	19/05/2017						
Armènia	24/01/2018						
Àustria							
Azerbaidjan							
Bèlgica	22/10/2015						
Bòsnia i Hercegovina	22/10/2015	29/03/2017	01/07/2017				
Bulgària	10/11/2015						
Croàcia	26/10/2017	15/03/2021	01/07/2021			X	
Dinamarca	03/05/2016	03/11/2016	01/07/2017				X
Eslovàquia	14/09/2016	16/05/2019	01/09/2019				
Eslovènia	22/10/2015	25/11/2019	01/03/2020			X	
Espanya	22/10/2015				X		
Estònia	22/10/2015						
Finlàndia	18/05/2016						
França	22/10/2015	12/10/2017	01/02/2018				
Geòrgia							
Grècia	27/01/2016						
Hongria	31/01/2018	31/08/2018	01/12/2018				
Irlanda							
Islàndia	22/10/2015						
Itàlia	22/10/2015	21/02/2017	01/07/2017			X	
Letònia	22/10/2015	11/07/2017	01/11/2017				
Liechtenstein							
Lituània	23/03/2016	26/09/2018	01/01/2019		X		
Luxemburg	22/10/2015						
Macedònia del Nord	18/01/2017						
Malta	04/05/2016						
Moldàvia	21/03/2016	23/02/2017	01/07/2017				X
Mònaco	4/10/2016	04/10/2016	01/07/2017			X	
Montenegro	04/10/2016	06/10/2017	01/02/2018				
Noruega	22/10/2015						
Països Baixos	01/03/2016	02/06/2021	01/10/2021				X
Polònia	22/10/2015						

Portugal	15/03/2016	13/03/2018	01/07/2018				
Regne Unit	22/10/2015						
República Txeca	15/11/2016	21/09/2017	01/01/2018				
Romania	11/03/2016						
Rússia	27/07/2017	24/01/2020	01/05/2020		X		
San Marino	02/07/2020	12/01/2021	01/05/2021				
Sèrbia							
Suècia	22/10/2015	07/09/2018	01/01/2019				
Suïssa	22/10/2015	25/03/2021	01/07/2021			X	
Turquia	22/10/2015	13/02/2018	01/06/2018				
Ucraïna	28/10/2015						
Xipre	24/04/2017						

Estats que no són membres del Consell d'Europa

Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	R	D	A	T
Canadà							
Estats Units d'Amèrica							
Japó							
Mèxic							
Santa Seu							

Organismes Internacionals

Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	R	D	A	T
Unió Europea	22/10/2015	26/06/2018	01/10/2018				

Notes:

a.: Adhesió - s.: Signatura sense reserva de ratificació - su.: Successió - r.: signatura "ad referendum".

R.: Reserves - D.: Declaracions - A.: Autoritats - T.: Aplicació territorial - C.: Comunicació - O.: Objecció.

+++ : Estat que ha de ratificar el Protocol perquè entri en vigor

Font: Bureau des Traités sur <http://conventions.coe.int>

Reserves i declaracions

Situació en data 19 de gener del 2022

Croàcia

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 de març del 2021 – Original en anglès

D'acord amb l'article 7, apartat 1, del Protocol addicional, la República de Croàcia designa el Ministeri d'Interior com a punt de contacte nacional disponible les 24 hores del dia, els set dies de la setmana, per a l'intercanvi entre les parts de qualsevol informació rellevant disponible sobre les persones que viatgen a l'estranger amb finalitats de terrorisme, tal com es defineix a l'article 4.

Informació de contacte

Ministeri de l'Interior de la República de Croàcia

Adreça: Ilica 335, 10000 Zagreb, Croàcia

Horari: de dilluns a divendres: 8.00 am – 4.00 pm

Unitat competent: Servei de Lluita contra el Terrorisme

Telèfon: +385 13 78 81 04

Adreça electrònica: soktrz.ot@mup.hr

Fora de l'horari d'obertura:

Unitat competent: Servei de Cooperació Policial Internacional

Telèfon: +385 13 78 87 54

Adreça electrònica: spkp.smp@mup.hr

Articles concernits: 7

Dinamarca

Declaració consignada en l'instrument d'aprovació dipositat el 3 de novembre de 2016 – Original en anglès

Fins a nou avís, el Protocol no s'aplicarà a les illes Fèroe ni a Groenlàndia.

Articles concernits: 12

Eslovènia

Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors d'Eslovènia, de data 4 de novembre de 2019, dipositada amb l'instrument de ratificació el 25 de novembre de 2019 – Original en anglès

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 7 del Protocol addicional, Eslovènia declara que el punt de contacte designat per a l'intercanvi d'informació és:

General Police Directorate – Criminal Police Directorate

Internal Police Co-operation Division

Tel.: + 386 1 428 5274

Fax: +386 1 428 4780

Adreça electrònica: interpol.ljubljana@policija.si

Articles concernits: 7

Espanya

Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors d'Espanya, de data 19 d'octubre de 2015, lliurada al secretari general del Consell d'Europa en el moment de la signatura de l'instrument, el 22 d'octubre del 2015 - Original en francès

En cas que el Protocol addicional al Conveni del Consell d'Europa per a la prevenció del terrorisme sigui ratificat pel Regne Unit i s'estengui al territori de Gibraltar, Espanya desitja formular la declaració següent:

1. Gibraltar és un territori no autònom les relacions exteriors del qual són responsabilitat del Regne Unit, i que és objecte d'un procés de descolonització d'acord amb les decisions i resolucions pertinents de l'Assemblea General de les Nacions Unides.
2. Les autoritats de Gibraltar tenen un caràcter local i exerceixen competències exclusivament internes que troben el seu origen i el seu fonament en la distribució i l'atribució de competències per part del Regne Unit, de conformitat amb la seva legislació interna, en la seva qualitat d'estat sobirà del qual depèn el territori no autònom esmentat.
3. En conseqüència, l'eventual participació de les autoritats gibraltarenyes en l'aplicació d'aquest Conveni s'entendrà que es produeix exclusivament en el marc de les competències internes de Gibraltar, i no es podrà considerar que modifiqui de cap manera les disposicions dels dos paràgrafs anteriors.
4. El procediment previst en els acords relatius a les autoritats de Gibraltar en el marc de certs tractats internacionals adoptats per Espanya i el Regne Unit el 19 de desembre del 2007 (així com pels «acords relatius a les autoritats de Gibraltar en el context dels instruments de la Unió Europea, de la Comunitat Europea i dels tractats connexos» del 19 d'abril del 2000) s'aplica a aquest Protocol addicional al Conveni del Consell d'Europa per a la prevenció del terrorisme, obert a la signatura a Riga, el 22 d'octubre del 2015.

5. L'aplicació a Gibraltar d'aquest Protocol no s'ha d'interpretar com el reconeixement de cap dret o situació relatius als espais no previstos per l'article X del Tractat d'Utrecht, del 13 de juliol de 1713, signat entre les corones d'Espanya i del Regne Unit.

Articles concernits: -

Federació Russa

Declaració continguda en els plens poders transmesos amb motiu de la signatura de l'instrument, el 27 de juliol de 2017 – Original en rus i anglès. I confirmada en l'instrument de ratificació dipositat el 24 de gener del 2020 – Original en anglès

La Federació Russa declara que, de conformitat amb el Codi penal de la Federació Russa, els actes referits en l'article 4 del Protocol addicional es consideraran preparatius o intents de cometre una infracció terrorista i com a tals comportaran responsabilitat penal.

Articles concernits: 4

Itàlia

Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent d'Itàlia, dipositada amb l'instrument de ratificació el 21 de febrer del 2017 – Original en francès i italià.

De conformitat amb les disposicions de l'article 7 del Protocol, la República Italiana declara que el punt de contacte responsable de la transmissió i recepció de la informació és el Ministeri d'Interior - Departament de Seguretat Pública (Ministero dell'Interno - Dipartimento di pubblica sicurezza).

Articles concernits: 7

Lituània

Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors de Lituània, de data 3 d'agost de 2018, dipositada amb l'instrument de ratificació el 26 de setembre del 2018 – Original en anglès

De conformitat amb l'article 7, paràgraf 1, del Protocol addicional, s'ha designat el Lithuanian Criminal Police Bureau com a punt de contacte responsable de dur a terme les funcions establertes a l'article 7 del Protocol addicional.

La informació de contacte del Lithuanian Criminal Police Bureau és:

Adreça: Saltoniškių g. 19, 08105 Vílnius, Lituània

Tel.: +370 5 271 97 93

Fax: +370 5 271 97 93

Adreça electrònica: lkpb.rastine@policija.lt

Internet: <http://lkpb.policija.lrv.lt/en/>

Articles concernits: 7

Mònaco

Declaració lliurada al secretari general del Consell d'Europa en el moment de dipositar l'instrument de ratificació, el 4 d'octubre del 2016 – Original en francès

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 7 del Protocol, el Principat de Mònaco designa com a punt de contacte les 24 hores del dia, els 7 dies de la setmana, l'autoritat següent:

Direction de la Sûreté Publique 9, rue Suffren Reymond 98000 Monaco

Articles concernits: 7

Països Baixos

Declaració consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 2 de juny de 2021 – Original en anglès

El Regne dels Països Baixos declara que accepta el Protocol per a la part europea dels Països Baixos i la part caribenya dels Països Baixos (les illes de Bonaire, Sint Eustatius i Saba).

Articles concernits: 12

República de Moldàvia

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 23 de febrer del 2017 – Original en anglès

Amb referència a l'article 12 del Protocol addicional, la República de Moldàvia declara que, fins que no es restableixi totalment la seva integritat territorial, les disposicions del Protocol s'aplicaran únicament al territori sota el control efectiu de les autoritats de la República de Moldàvia.

Articles concernits: 12

Suïssa

Declaració continguda en l'instrument de ratificació dipositat el 25 de març del 2021 – Original en francès

Suïssa declara que l'Oficina Federal de Policia, adscrita al Departament Federal de Justícia i Policia, 3003 Berna, és el punt de contacte disponible les 24 hores del dia, els 7 dies de la setmana, en el sentit de l'apartat 1 de l'article 7 del Protocol addicional.

Articles concernits: 7

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 16 de març del 2022, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 11 de març del 2022, sota el títol **Proposta de ratificació del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, fet a Estrasburg el 27 de gener de 1977 i de ratificació del Protocol d'esmena del Conveni europeu per a la repressió del Terrorisme, fet a Estrasburg, el 15 de maig de 2003**, i exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Tractat Internacional i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb els articles 92.2 i 117, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 6 d'abril del 2022, a les 13.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 16 de març del 2022

Roser Suñé Pascuet
Síndica General

Proposta de ratificació del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, fet a Estrasburg el 27 de gener de 1977 i de ratificació del Protocol d'esmena del Conveni europeu per a la repressió del Terrorisme, fet a Estrasburg, el 15 de maig de 2003

El terrorisme al segle XXI és indubtablement una qüestió de seguretat internacional, com ho demostra l'enfocament institucional del Consell de Seguretat de les Nacions Unides i la voluntat de lluitar-hi col·lectivament, però és una realitat criminal que no deixa d'enfrontar-se a obstacles recurrents que els tractats internacionals proven de resoldre des de fa quasi un segle. Com a manifestació d'un tipus de criminalitat realitzada amb la intenció de matar, ferir, damnificar, espantar poblacions civils, atacar i desestabilitzar governs, el terrorisme apareix marcadament en la història europea de la primera meitat del segle XX. Des del principi es perfila com un fenomen complex: els atemptats entre les dos guerres mundials posaren en relleu els límits de l'acció de les autoritats nacionals en perseguir els autors dels fets, sobretot quan es refugien en altres jurisdiccions. El cas d'Itàlia, l'any 1934, ho va deixar fer palès: l'autoritat judicial italiana, vinculada per les clàusules d'un conveni bilateral vigent amb França rebutjà d'extradir els còmplices dels assassinats d'autoritats estatals a Marsella, basant-se en la tipologia del crim dit polític. Tan sols requerit per una demanda d'extradició pot pronunciar-se sobre la noció o la interpretació de *crim polític*. Aquest obstacle a l'hora de perseguir els responsables de l'atemptat va ser la raó principal per començar a negociar i adoptar, tres anys més tard, el primer instrument internacional de lluita contra el terrorisme. La idea que independentment de la motivació no es pogués permetre la impunitat dels autors de crims particularment odiosos va marcar el principi d'una cooperació internacional en matèria de lluita contra el terrorisme; el motiu polític del crim no

ha de poder fer barrera a l'extradició dels seus autors i aquest principi ens porta fins al 2017 en termes d'estratègia jurídica contra el terrorisme.

A principis dels anys setanta, després d'un decenni que va tornar a veure l'actualitat sacsejada per atemptats a França, Itàlia i Regne unit, l'Assemblea Consultiva del Consell d'Europa s'apropià lògicament el tema i adoptà la Recomanació 703 (1973) sobre el terrorisme internacional. La Recomanació 703 suggeria als governs d'acordar una definició comuna de *crim polític* per poder-lo identificar i rebutjar aquesta justificació quan es posa en perill la vida de persones innocents. Aquest exercici ha quedat en el fons com una qüestió mai resolta, de la mateixa manera que tampoc ho és el d'acordar una definició genèrica i universalment acceptada de *terrorisme*. El Comitè de Ministres, en la seva Resolució (74)3, adopta de fet un enfocament més pragmàtic que consisteix a recomanar als governs d'inspirar-se en principis ja existents en convenis relatius a l'extradició. L'objectiu de l'òrgan executiu del Consell d'Europa és el mateix que el que recomana l'Assemblea, que considera que certs actes, "independentment de la seva causa, haurien de ser objecte de sancions penals com a actes criminals greus dels quals en resulten assassinats, segrestos de persones innocents o bé que posen vides en perill." La Resolució (74)3 recomana doncs la redacció d'un nou conveni i estableix que quan els crims són tan greus, ja sigui pel mètode o pels efectes, la causa política no pot ser invocada per denegar una extradició. I quan l'extradició no és possible, l'Estat ha de processar en la seva jurisdicció penal la persona per aquests delictes particularment greus, però sempre i quan quedi vigent el principi segons el qual cap disposició del futur instrument no es podrà interpretar com una obligació per a un Estat part d'extradir una persona que podria ser perseguida o castigada per consideracions de raça, religió, nacionalitat o opinions polítiques; aquesta clàusula és indispensable per protegir, si escau, els drets humans i fonamentals de persones perseguides per aquestes raons.

Aquestes serien les línies principals que van guiar la redacció del Conveni que el Comitè de Ministres va acabar adoptant el novembre del 1976, abans d'obrir-lo a la signatura el 27 de gener del 1977. El Conveni per a la repressió del terrorisme aporta una solució a través de la cooperació judicial, i es basa en els altres instruments sectorials existents que enumeren què són els actes terroristes, sense definir el terrorisme en si, i exigeixen que l'Estat contractant criminalitzi l'acte material, independentment de la intenció que el motiva. L'objectiu principal és facilitar l'acció repressiva contra els autors d'accions terroristes en un context de criminalitat transnacional i afavorir al màxim la cooperació judicial. El Conveni del 1977 també inclou clàusules que modifiquen, si escau, les obligacions dels Estats en relació amb el Conveni europeu d'extradició i el Conveni de cooperació judicial en matèria penal, per evitar qualsevol tipus de buit o de contradicció jurídica entre els instruments.

El Conveni del 1977 va entrar en vigor el 4 d'agost del 1978 obtenint un consens important en la seva ratificació. Els atemptats terroristes van continuar en els anys vuitanta i noranta en altres països europeus, com Espanya i el Regne Unit. Després de la nova dimensió global dels esdeveniments de l'11 de setembre del 2001, la necessitat d'actualitzar l'instrument inicial es va imposar.

El Comitè de Ministres va adoptar el Protocol d'esmena al Conveni sobre la repressió del terrorisme durant la seva sessió ministerial de novembre del 2003, per consens, amb la veu favorable del Principat d'Andorra.

El Protocol d'esmena del Conveni del 1977 allarga la llista de les infraccions que no han de ser considerades com a infraccions polítiques, per tal de cobrir les infraccions descrites en els convenis i els protocols elaborats per l'Organització de les Nacions Unides relatius a la lluita contra el terrorisme entre aquests dos instruments. El Protocol preveu, a més, un mecanisme de control encarregat del seguiment relatiu a possibles reserves que els estats part al Conveni, abans del 23 de maig del 2003, hagin formulat, per eximir-se de l'obligació fonamental de no considerar com a infraccions polítiques les infraccions descrites pel Conveni a efectes d'extradició. Aquest mecanisme funciona en complement de la missió executada pel Comitè Europeu per als Problemes Criminals com a òrgan de seguiment del Conveni.

El Principat d'Andorra havia signat el Conveni del 1977 el 8 de novembre del 2001, immediatament després dels esdeveniments del 11 de setembre, i va signar també el Protocol d'esmena en el mateix moment de l'obertura a la signatura, el 15 de maig del 2003, amb la voluntat d'adaptar la legislació penal a la versió més recent del Conveni.

Andorra ha pres, per la seva part, totes les mesures legislatives per complir amb els requisits del Conveni i del seu Protocol d'esmena, inclosa l'adhesió als convenis que conformen la llista de les Nacions Unides d'altres convenis que defineixen els actes terroristes com a delictes.

Ratificant el Conveni per a la repressió del terrorisme i el seu Protocol d'esmena, Andorra referma de nou el seu compromís amb la lluita contra el terrorisme i la voluntat de cooperar amb totes les nacions i institucions que treballen a aquest mateix efecte.

S'aprova:

1. La ratificació del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, fet a Estrasburg el 27 de gener de 1977, el text del qual figura en l'annex.
 2. La ratificació del Protocol d'esmena del Conveni europeu per a la repressió del Terrorisme, fet a Estrasburg, el 15 de maig de 2003., el text del qual figura en l'annex.
- El Ministeri de Relacions Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor per a Andorra d'aquests convenis.

Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, fet a Estrasburg el 27 de gener de 1977

Els estats membres del Consell d'Europa, signataris d'aquest Conveni,

Considerant que l'objectiu del Consell d'Europa és assolir una unió més estreta entre els seus membres;

Conscients de la inquietud creixent causada per la multiplicació dels actes de terrorisme;

Desitjosos que es prenguin mesures eficaces perquè els autors d'aquests actes no s'escapin de la persecució i el càstig;

Convençuts que l'extradició és un mitjà especialment eficaç per assolir aquest resultat;

Han convingut el següent:

Article 1

Per a les necessitats d'extradició entre estats part, no es considera cap de les infraccions que es mencionen a continuació com una infracció política, com una infracció connexa a una infracció política o com una infracció inspirada per motius polítics:

- a) Les infraccions compreses en l'àmbit d'aplicació del Conveni per a la repressió de l'apoderament il·lícit d'aeronaus, signat a la Haia el 16 de desembre de 1970.
- b) Les infraccions compreses en l'àmbit d'aplicació del Conveni per a la repressió d'actes il·lícits contra la seguretat de l'aviació civil, signat a Montreal el 23 de setembre de 1971.
- c) Les infraccions greus constituïdes per un atac contra la vida, la integritat física o la llibertat de les persones que gaudeixen de protecció internacional, inclosos els agents diplomàtics.
- d) Les infraccions que comportin el segrest, la presa d'ostatges o el segrest arbitrari.
- e) Les infraccions que comportin la utilització de bombes, granades, míssils, armes de foc automàtiques o cartes o paquets bomba en la mesura en què aquesta utilització presenti un perill per a les persones.
- f) La temptativa de cometre alguna de les infraccions esmentades o la participació com a coautor o còmplice d'una persona que comet o intenta cometre una infracció d'aquestes característiques.

Article 2

1. Per a les necessitats d'extradició entre estats parts, un estat part pot no considerar com a infracció política, com a infracció connexa a una infracció d'aquestes característiques o com a infracció inspirada per motius polítics qualsevol acte greu de violència que no s'inclouï a l'article 1 i que atempti contra la vida, la integritat física o la llibertat de les persones.
2. Passa el mateix pel que fa a qualsevol acte greu contra els béns, diferents dels béns dels esmentats a l'article 1, quan hagin creat un perill col·lectiu per a les persones.
3. Passa el mateix pel que fa a la temptativa de cometre una de les infraccions esmentades o la participació com a coautor o còmplice d'una persona que comet o intenta cometre una infracció d'aquestes característiques.

Article 3

Es modifiquen, en la mesura en què siguin incompatibles amb aquest Conveni, les disposicions de tots els tractats i els acords d'extradició aplicables entre els estats part, pel que fa a les relacions entre estats contractants, inclòs el Conveni europeu d'extradició.

Article 4

Per a les necessitats d'aquest Conveni i sempre que una de les infraccions esmentades en els articles 1 o 2 no figuri en la llista de casos d'extradició en un tractat o en un conveni d'extradició en vigor entre els estats part, es considera que la infracció hi està inclosa.

Article 5

No s'ha d'interpretar cap disposició d'aquest Conveni com que implica una obligació d'extradir si l'estat requerit té motius seriosos per creure que la demanda d'extradició motivada per una infracció prevista als articles 1 o 2 s'ha presentat amb la finalitat de perseguir o de castigar una persona per consideracions de raça, de religió, de nacionalitat o d'opinions polítiques, o que la situació d'aquesta persona corre el risc de veure's agreujada per qualsevol d'aquestes raons.

Article 6

1. Tot estat part pren les mesures necessàries per establir la seva competència per investigar les infraccions a les quals fa referència l'article 1 en el cas que el presumpte autor de la infracció es trobi en el seu territori i l'estat no l'extradeixi després d'haver rebut una demanda d'extradició d'un estat part la competència del qual per perseguir-lo es fonamenti en una norma de competència que existeixi igualment en la legislació de l'estat requerit.

2. Aquest Conveni no exclou cap competència penal exercida de conformitat amb les lleis nacionals.

Article 7

Un estat part en el territori del qual es descobreixi el presumpte autor d'una infracció que figura a l'article 1 i que hagi rebut una demanda d'extradició en les condicions mencionades en l'apartat 1 de l'article 6, si no extradeix el presumpte autor de la infracció, sotmet l'afer, sense cap excepció i sense retard injustificat, a les seves autoritats competents per a l'exercici de l'acció penal. Aquestes autoritats prenen la seva decisió en les mateixes condicions que per a qualsevol infracció de caràcter greu de conformitat amb les lleis de l'estat en qüestió.

Article 8

1. Els estats part s'atorguen l'assistència legal mútua més àmplia possible en matèria penal en tots els procediments relatius a les infraccions a les quals fan referència els articles 1 o 2. En qualsevol cas, la llei aplicable pel que fa a l'assistència legal mútua en matèria penal és la de l'estat requerit. Ara bé, l'assistència legal mútua no pot ésser refusada únicament perquè es consideri que es basa en una infracció política o en una infracció connexa a una infracció d'aquestes característiques, o en una infracció inspirada per motius polítics.

2. No s'ha d'interpretar cap disposició d'aquest Conveni com que implica l'obligació d'atorgar l'assistència legal mútua si l'estat requerit té motius seriosos per creure que la demanda d'assistència legal mútua motivada per una de les infraccions a les quals fan referència els articles 1 o 2 s'ha presentat amb la finalitat de perseguir o de castigar una persona per consideracions de raça, de religió, de nacionalitat o d'opinions polítiques, o que la situació d'aquesta persona corre el risc de veure's agreujada per un d'aquests motius.

3. En la mesura en què siguin incompatibles amb aquest Conveni, es modifiquen, pel que fa a les relacions entre els estats part, les disposicions dels tractats i dels acords d'assistència legal mútua en matèria penal aplicables entre els estats part, inclòs el Conveni europeu de cooperació judicial en matèria penal.

Article 9

1. El Comitè Europeu per als Problemes Criminals del Consell d'Europa fa el seguiment de l'execució d'aquest Conveni.
2. Facilita, sempre que sigui necessari, la resolució amistosa de qualsevol dificultat que pugui sorgir en l'execució d'aquest Conveni.

Article 10

1. Qualsevol controvèrsia entre estats part relativa a la interpretació o a l'aplicació d'aquest Conveni que no s'hagi resolt en el marc de l'apartat 2 de l'article 9, a petició d'una de les parts en la controvèrsia, ha de ser sotmesa a arbitratge. Cadascuna de les parts ha de designar un àrbitre i els dos àrbitres han de designar un tercer àrbitre. Si en un termini de tres mesos a comptar de la petició d'arbitratge una de les parts no ha procedit a la designació d'un àrbitre, aquest àrbitre ha de ser designat, a petició de l'altra part, pel president del Tribunal Europeu dels Drets Humans. Si el president del Tribunal Europeu dels Drets Humans és nacional d'un dels estats part en la controvèrsia, la designació de l'àrbitre ha de recaure en el vicepresident del Tribunal o, si el vicepresident és nacional d'una de les parts en el litigi, en el membre més antic del Tribunal que no sigui nacional de cap dels estats part en la controvèrsia. El mateix procediment s'aplica en el cas que dos dels àrbitres no puguin posar-se d'acord pel que fa a l'elecció del tercer àrbitre.
2. El tribunal arbitral estableix el seu procediment. Les seves decisions es prenen per majoria. La seva sentència és definitiva.

Article 11

1. Aquest Conveni s'obre a la signatura dels estats membres del Consell d'Europa. Se sotmet a ratificació, acceptació o aprovació. Els instruments de ratificació, d'acceptació o d'aprovació es dipositen prop del secretari general del Consell d'Europa.
2. El Conveni entra en vigor tres mesos després de la data del dipòsit del tercer instrument de ratificació, acceptació o aprovació.
3. El Conveni entra en vigor tres mesos després de la data del dipòsit de l'instrument de ratificació, acceptació o aprovació per a qualsevol estat signatari que el ratifiqui, l'accepti o l'aprovi posteriorment.

Article 12

1. Qualsevol estat pot designar, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació, el o els territoris als quals estén l'aplicació d'aquest Conveni.
2. Qualsevol estat pot estendre, en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació o posteriorment, en qualsevol altre moment, l'aplicació d'aquest Conveni, mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa, a qualsevol altre territori designat en la declaració i del qual aquest estat assegurí les relacions internacionals o per al qual estigui habilitat a estipular-ne.

3. Qualsevol declaració feta en virtut de l'apartat anterior pot ser retirada, pel que fa a qualsevol territori designat en aquesta declaració, mitjançant notificació adreçada al secretari general del Consell d'Europa. La retirada entra en vigor immediatament o en una data ulterior precisada en la notificació.

Article 13

1. Qualsevol estat pot declarar, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació o aprovació, que es reserva el dret de refusar una extradició relacionada amb qualsevol infracció esmentada en l'article 1 que consideri com una infracció política, com una infracció connexa a una infracció política o com una infracció inspirada per motius polítics, a condició que es comprometi a prendre degudament en consideració, quan s'avalui el caràcter de la infracció, el seu caràcter especialment greu, inclòs el fet:

- a) Que hagi creat un perill col·lectiu per a la vida, la integritat física o la llibertat de les persones, o
- b) Que hagi afectat persones alienes als mòbils que l'han inspirat, o
- c) Que s'hagin utilitzat mitjans cruels o pèrfids per dur-la a terme.

2. Tot estat pot retirar, totalment o en part, una reserva que hagi formulat en virtut de l'apartat anterior mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa, que entra en vigor a partir de la data de la recepció.

3. Un estat que ha formulat una reserva en virtut de l'apartat 1 d'aquest article no pot pretendre l'aplicació de l'article 1 per un altre estat. Ara bé, pot pretendre, si la reserva és parcial o condicional, que s'apliqui aquest article en la mesura en què ell mateix l'hagi acceptat.

Article 14

Qualsevol estat part pot denunciar aquest Conveni adreçant una notificació escrita al secretari general del Consell d'Europa. Aquesta denúncia esdevindrà efectiva immediatament o en una data posterior precisada en la notificació.

Article 15

El Conveni deixa de tenir efecte pel que fa a tot estat part que es retiri del Consell d'Europa o que deixi de ser-ne membre.

Article 16

El secretari general del Consell d'Europa ha de notificar als estats membres del Consell:

- a) Qualsevol signatura.
- b) El dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, acceptació o aprovació.
- c) Qualsevol data d'entrada en vigor d'aquest Conveni de conformitat amb l'article 11.
- d) Qualsevol declaració o notificació rebuda en aplicació de les disposicions de l'article 12.

e) Qualsevol reserva formulada en aplicació de l'apartat 1 de l'article 13.

f) La retirada de qualsevol reserva efectuada en aplicació de l'apartat 2 de l'article 13.

g) Qualsevol notificació rebuda en aplicació de l'article 14 i la data en què la denúncia esdevindrà efectiva.

h) Qualsevol cessació dels efectes del Conveni en aplicació de l'article 15.

En fe de la qual cosa els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Conveni.

Fet a Estrasburg, el 27 de gener de 1977, en francès i en anglès, ambdós textos igualment fefaents, en un únic exemplar, que es dipositarà en els arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa n'ha de trametre la còpia certificada conforme a cadascun dels estats signataris.

Situació del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, fet a Estrasburg el 27 de gener de 1977

Situació en data de 19 de gener del 2022:

Nombre total de signatures no seguides de ratificacions: 1

Nombre total de ratificacions/adhesions: 46

Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	R	D	A	T
Albània	04/04/2000	21/09/2000	22/12/2000				
Alemanya	27/01/1977	03/05/1978	04/08/1978		X		X
Andorra	08/11/2001						
Armènia	08/11/2001	23/03/2004	24/06/2004				
Àustria	27/01/1977	11/08/1977	04/08/1978				
Azerbaidjan	07/11/2001	11/02/2004	12/05/2004	X	X		
Bèlgica	27/01/1977	31/10/1985	01/02/1986	X	X		
Bòsnia i Hercegovina	17/03/2003	03/10/2003	04/01/2004				
Bulgària	11/09/1997	17/02/1998	18/05/1998	X			
Croàcia	07/11/2001	15/01/2003	16/04/2003	X			
Dinamarca	27/01/1977	27/06/1978	28/09/1978	X			X
Eslovàquia	13/02/1992	15/04/1992	01/01/1993				
Eslovènia	28/03/2000	29/11/2000	01/03/2001				
Espanya	27/04/1978	20/05/1980	21/08/1980				
Estònia	03/05/1996	27/03/1997	28/06/1997	X			

Finlàndia	16/11/1989	09/02/1990	10/05/1990	X			
França	27/01/1977	21/09/1987	22/12/1987	X	X		X
Geòrgia	11/05/2000	14/12/2000	15/03/2001		X		
Grècia	27/01/1977	04/08/1988	05/11/1988	X			
Hongria	03/05/1996	06/05/1997	07/08/1997	X			
Irlanda	24/02/1986	21/02/1989	22/05/1989				
Islàndia	27/01/1977	11/07/1980	12/10/1980	X		X	
Itàlia	27/01/1977	28/02/1986	01/06/1986	X			
Letònia	08/09/1998	20/04/1999	21/07/1999				
Liechtenstein	22/01/1979	13/06/1979	14/09/1979				
Lituània	07/06/1996	07/02/1997	08/05/1997				
Luxemburg	27/01/1977	11/09/1981	12/12/1981				
Macedònia	08/11/2001	29/11/2004	01/03/2005	X			
Malta	05/11/1986	19/03/1996	20/06/1996	X			
Moldàvia	04/05/1998	23/09/1999	24/12/1999				
Mònaco	18/09/2007	18/09/2007	01/01/2008	X			
Montenegro	15/05/2003	15/05/2003	06/06/2006	X			
Noruega	27/01/1977	10/01/1980	11/04/1980	X			
Països Baixos	27/01/1977	18/04/1985	19/07/1985	X			X
Polònia	13/09/1995	30/01/1996	01/05/1996				
Portugal	27/01/1977	14/12/1981	15/03/1982	X			
Regne Unit	27/01/1977	24/07/1978	25/10/1978				X
República Txeca	13/02/1992	15/04/1992	01/01/1993				
Romania	30/06/1995	02/05/1997	03/08/1997				
Rússia	07/05/1999	04/11/2000	05/02/2001		X		
San Marino	08/11/2001	17/04/2002	18/07/2002	X			
Sèrbia	15/05/2003	15/05/2003	16/08/2003	X			
Suècia	27/01/1977	15/09/1977	04/08/1978	X			
Suïssa	27/01/1977	19/05/1983	20/08/1983	X			
Turquia	27/01/1977	19/05/1981	20/08/1981				
Ucraïna	08/06/2000	13/03/2002	14/06/2002				
Xipre	27/01/1977	26/02/1979	27/05/1979	X	X		

Notes:

a.: Adhesió - s.: Signatura sense reserva de ratificació - su.: Successió - r.: Signatura *ad referendum*.

R.: Reserves - D.: Declaracions - A.: Autoritats - T.: Aplicació territorial - C.: Comunicació - O.: Objeció.

Font: Bureau des Traités sur <http://conventions.coe.int>

Reserves i declaracions Situació el 21 de gener del 2022

Alemanya

Declaració consignada en una carta del representant permanent d'Alemanya, amb data 13 de desembre de 1982, enregistrada a la Secretaria General el 15 de desembre de 1982. Original en alemany.

El Govern de la República Federal d'Alemanya considera que la reserva formulada per Portugal relativa al Conveni europeu del 27 de gener de 1977 per a la repressió del terrorisme és incompatible amb l'esperit i la finalitat del Conveni. Des del punt de vista alemany, no està fonamentada en el Conveni. Aquest Conveni no és un conveni d'extradició; només limita la possibilitat de fer valer, en el marc de les obligacions d'extradicions existents (que resulten d'arranjaments bilaterals o multilaterals), l'objecció segons la qual la infracció objecte de la demanda ha de ser considerada com una infracció política. En la mesura en què existeix, per principi, una obligació contractual d'extradició, un refús motivat per altres raons no pot fonamentar-se sobre reserves formulades en relació amb el Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, sinó únicament sobre un arranjament aplicable en les relacions entre l'estat requerit i l'estat requeridor.

Aquesta declaració no ha de ser interpretada com si obstaculitzés l'entrada en vigor del Conveni entre la República Federal d'Alemanya i Portugal. El Govern alemany i el Govern portuguès no ignoren que la reserva formulada per Portugal no tindrà conseqüències, de fet, sobre l'aplicació pràctica del Conveni entre Alemanya i Portugal. No existeix la pena de mort en dret alemany. Des de l'entrada en vigor de la 20a Llei d'esmena del dret penal, el sobreseïment d'una pena privativa de llibertat a perpetuïtat està regulat per la llei i la justícia, així com pel que fa a les mesures de seguretat privatives de llibertat. El neguit sobre el qual es fonamenta la reserva de Portugal és, per consegüent, de manera general, sense objecte.

Articles concernits: -

Declaració consignada en una carta del representant permanent de la República Federal d'Alemanya, de data 3 de maig de 1978, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 3 de maig de 1978 –original en alemany.

Amb efectes des de la data en què el Conveni entri en vigor per a la República Federal d'Alemanya, també s'aplicarà al Land de Berlín, amb subjecció als drets, les responsabilitats

i la legislació de la República Francesa, el Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord i els Estats Units d'Amèrica.

En particular, els nacionals de la República Francesa, del Regne Unit de la Gran Bretanya i Irlanda del Nord o dels Estats Units d'Amèrica no seran extradits sense el consentiment del comandant del sector competent.

Articles concernits: -

Azerbaidjan

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat l'11 de febrer del 2004. Original en anglès.

La República de l'Azerbaidjan declara que no es troba en mesura de garantir l'aplicació de les disposicions del Conveni en els territoris ocupats per la República d'Armènia fins que aquests territoris siguin alliberats d'aquesta ocupació (s'adjunta mapa esquemàtic dels territoris ocupats de la República de l'Azerbaidjan).

Articles concernits: -

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat l'11 de febrer del 2004. Original en anglès.

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 13 del Conveni, la República de l'Azerbaidjan es reserva el dret de refusar l'extradició pel que fa a qualsevol infracció esmentada en l'article 1 que consideri com una infracció política.

Articles concernits: 13

Bèlgica

Reserva feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació el dia 31 d'octubre de 1985. Original en francès.

El Govern belga, referint-se a l'apartat 1 de l'article 13 del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, declara el que segueix:

Excepció feta de les infraccions comeses amb motiu de preses d'ostatges i de qualsevol infracció connexa, Bèlgica es reserva el dret de refusar l'extradició pel que fa a qualsevol infracció, enumerada en l'article 1, que consideri com una infracció política, com una infracció connexa a una infracció política o com una infracció inspirada per motius polítics; en aquests casos, Bèlgica es compromet a prendre degudament en consideració, quan s'avalui el caràcter de la infracció, el seu caràcter de gravetat particular, inclòs el fet:

- a) Que hagi creat un perill col·lectiu per a la vida, la integritat corporal o la llibertat de les persones, o
- b) Que hagi afectat persones alienes als mòbils que l'han inspirada, o
- c) Que s'hagin utilitzat mitjans cruels o pèrfids per dur-la a terme.

Articles concernits: 1

Declaració consignada en una carta del representant permanent de Bèlgica, del 31 d'octubre de 1985, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 31 d'octubre de 1985. Original en francès.

El Govern belga, així com el Govern de la República Federal d'Alemanya, considera que la reserva formulada per Portugal en relació amb el Conveni europeu del 27 de gener de 1977 per a la repressió del terrorisme és incompatible amb l'esperit i la finalitat del Conveni. Tal com ha recordat el Govern de la República Federal, aquesta reserva no està fonamentada en el Conveni, ja que aquest no és un conveni d'extradició. Té com a objectiu suprimir i limitar la possibilitat de l'estat requerit d'oposar el caràcter polític d'una infracció a les demandes d'extradició. La matèria d'extradició està regulada entre Bèlgica i Portugal pel Conveni del 8 de març de 1875 i pels convenis addicionals del 16 de desembre de 1881 i 9 d'agost de 1961.

Aquesta declaració no ha de ser interpretada com si obstaculitzés l'entrada en vigor del Conveni europeu entre Bèlgica i Portugal.

Articles concernits: -

Bulgària

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de febrer de 1998 – original en anglès– i retirat per una nota verbal de la Representació Permanent de Bulgària, de data 19 de desembre del 2001, registrada a la Secretaria General el 19 de desembre del 2001 –original en anglès.

La República de Bulgària es reserva el dret, de conformitat amb l'article 13, apartat 1, del Conveni, de refusar l'extradició pel que fa a qualsevol delicte enumerat a l'article 1 que consideri un delicte polític. La República de Bulgària interpreta la seva reserva en el sentit que l'homicidi o els delictes que impliquin homicidi no es consideren delictes polítics.

Articles concernits: 1

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 17 de febrer de 1998 – original en anglès– i retirat per una nota verbal de la Representació Permanent de Bulgària de data 19 de desembre del 2001, registrada a la Secretaria General el 19 de desembre del 2001 –original en anglès.

La República de Bulgària es reserva el dret, de conformitat amb l'article 13, apartat 1, del Conveni, de refusar l'extradició pel que fa a qualsevol delicte enumerat a l'article 1 que consideri un delicte polític. La República de Bulgària interpreta la seva reserva en el sentit que l'homicidi o els delictes que impliquin homicidi no es consideren delictes polítics.

Articles concernits: 13

Croàcia

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 15 de gener del 2003. Original en anglès.

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 13 del Conveni, la República de Croàcia es reserva el dret de refusar l'extradició pel que fa a qualsevol infracció esmentada a l'article 1 del Conveni que consideri com una infracció política o com una infracció inspirada per motius polítics. En aquests casos, la República de Croàcia es compromet a prendre degudament en consideració, quan s'avaluï el caràcter de la infracció, el seu caràcter de gravetat particular, inclòs el fet:

- a) Que hagi creat un perill col·lectiu per a la vida, la integritat corporal o la llibertat de les persones, o
- b) Que hagi afectat persones alienes als mòbils que l'han inspirada, o
- c) Que s'hagin utilitzat mitjans cruels o pèrfids per dur-la a terme.

Articles concernits: 13

Dinamarca

Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 27 de juny de 1978. Original en francès.

A títol provisional, el Conveni no s'aplica a les illes Feroès i a Groenlàndia.

Articles concernits: 12

Reserva feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 27 de juny de 1978 – original en francès–, i retirada per carta del representant permanent de Dinamarca del 23 de setembre del 2002, registrada a la Secretaria General el 23 de setembre del 2002 – original en anglès.

El Govern danès, de conformitat amb les disposicions de l'article 13 d'aquest Conveni i tenint en compte el compromís contingut en aquest article, es reserva el dret de denegar l'extradició pel que fa a qualsevol delictes enumerat a l'article 1 que consideri delictes polític.

Articles concernits: 1

Estònia

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 27 de març de 1997. Original en anglès.

La República d'Estònia, de conformitat amb l'apartat 1 de l'article 13 del Conveni, i tenint en compte les seves condicions, es reserva el dret de refusar l'extradició pel que fa a qualsevol infracció mencionada en l'article 1 del Conveni que consideri com una infracció política o com una infracció connexa a una infracció política.

Articles concernits: 1

Finlàndia

Reserva consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 9 de febrer de 1990 – original en anglès– i retirada per nota verbal del Govern de la República de Finlàndia de data 19 d'abril del 2002, registrada a la Secretaria General el 24 d'abril del 2002 – original en anglès.

El Govern de Finlàndia, d'acord amb les disposicions de l'article 13 d'aquest Conveni i tenint en compte el compromís contingut en aquest article, es reserva el dret de denegar l'extradició pel que fa a qualsevol delictes enumerat a l'article 1 que consideri delictes polítics.

Articles concernits: 1

França

Declaració formulada en el moment de la signatura, el 27 de gener de 1977. Original en francès.

En decidir signar avui el Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, el Govern vol marcar la seva solidaritat amb els altres països europeus en la lluita contra una plaga que ha fet, i continua fent, un gran nombre de víctimes innocents i que provoca, amb raó, l'emoció de l'opinió pública.

Aquesta signatura és el resultat lògic d'una acció duta a terme des de diversos anys i que ens ha portat a reforçar diverses vegades la nostra legislació interna i també a ratificar els convenis de la Haia i de Montreal en l'àmbit del terrorisme aeri.

Queda clar que l'eficàcia de la lluita que s'ha de dur a terme ha de conciliar-se amb el respecte dels principis fonamentals del nostre dret penal i de la nostra Constitució, la qual, en el preàmbul, proclama que "tota persona perseguida amb motiu de la seva acció en favor de la llibertat té dret d'asil en els territoris de la República".

És evident també que una solidaritat tan marcada com la que preveu el Conveni del Consell d'Europa només es pot exercir entre estats que comparteixin els mateixos ideals de llibertat i de democràcia.

Per això, França plantejarà algunes condicions pel que fa a l'aplicació del Conveni. En el moment de ratificar-lo formularà les reserves pertinents perquè siguin preses en consideració les preocupacions que acabo d'expressar i perquè en cap moment els drets humans no corrin el risc de ser posats en perill.

També hi ha un punt que, per al Govern, revesteix una importància especial: l'èxit dels treballs iniciats pels Nou sobre el mateix tema, com a conseqüència de la decisió del Consell Europeu del 13 de juliol de 1976. Volem evitar els riscos de conflicte entre els dos textos; així, el Govern no té la intenció de ratificar el Conveni d'Estrasburg abans que l'instrument que serà elaborat pels Nou.

Una acció contra les manifestacions del terrorisme no ens dispensarà, certament, d'enfrontar-nos al problema polític, que són les causes del terrorisme. En efecte, en molts aspectes, l'autèntic combat contra aquest últim és, abans que res, un combat per una pau justa que garanteixi els drets legítims de cadascú.

Articles concernits: -

Reserva formulada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 21 de setembre de 1987. Original en francès.

El Govern de la República Francesa declara que es reserva el dret de refusar l'extradició de conformitat amb les disposicions de l'apartat 1 de l'article 13 del Conveni.

Articles concernits: 1

Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 21 de setembre de 1987. Original en francès.

França vol recordar, de conformitat amb la declaració que havia fet en el moment de la signatura del Conveni, el dia 27 de gener de 1977, que la lluita que s'ha de dur a terme contra el terrorisme ha de conciliar-se amb el respecte dels principis fonamentals del nostre dret penal i de la nostra Constitució, la qual, en el preàmbul, proclama que "tota persona perseguida amb motiu de la seva acció a favor de la llibertat té dret d'asil en tots els territoris de la República", i que l'aplicació del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme no pot tenir com a resultat perjudicar el dret d'asil.

Articles concernits: -

Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 21 de setembre de 1987. Original en francès.

El Govern de la República Francesa declara que només aplicarà el Conveni europeu per a la repressió del terrorisme a les infraccions comeses amb posterioritat a la data en què entri en vigor.

Articles concernits: -

Declaració feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 21 de setembre de 1987. Original en francès.

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 12 del Conveni, el Govern de la República Francesa declara que el Conveni europeu per a la repressió del terrorisme s'aplica als departaments europeus i d'ultramar de la República Francesa.

Articles concernits: 12

Geòrgia

Declaració consignada en l'instrument de ratificació, dipositat el 14 de desembre del 2000. Original en anglès.

Fins a la plena restauració de la jurisdicció de Geòrgia sobre els territoris de l'Abkhazia i de la regió de Tskhinvali, Geòrgia no està en disposició d'assumir la responsabilitat del respecte integral de les disposicions del Conveni en aquests territoris.

Articles concernits:

Grècia

Reserva consignada en una carta del representant permanent de Grècia amb data 5 de setembre de 1988, enregistrada a la Secretaria General el 6 de setembre de 1988. Original en francès.

Grècia declara, en aplicació de l'article 13 del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, que es reserva el dret, en virtut dels termes de l'apartat 1 d'aquest article, de refusar l'extradició per qualsevol infracció de les enumerades en l'article 1 d'aquest Conveni, si la persona sospitosa d'ésser l'autora de la infracció és perseguida per la seva acció en favor de la llibertat.

[Nota de la Secretaria: la carta del representant permanent de Grècia diu el que segueix:

Com es diu expressament en [l']instrument de ratificació, el Conveni esmentat ha estat aprovat a Grècia per la Llei núm. 1789/1988, publicada en el *Diari Oficial* núm. 133, del 20 de juny de 1988 (fascicle A). Tanmateix, aquesta Llei, en l'article 1, el text autèntic de la qual en llengua grega s'adjunta a aquesta carta, després de la fórmula habitual d'aprovació del Conveni, manifesta que aquesta última es fa amb la reserva següent que emana del Parlament:

“Grècia declara, en aplicació de l'article 13 del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, que es reserva el dret, de conformitat amb els termes de l'apartat 1 d'aquest article, de refusar l'extradició per qualsevol infracció de les enumerades en l'article 1 d'aquest Conveni, si la persona sospitosa d'ésser l'autora de la infracció és perseguida per la seva acció en favor de la llibertat.”

Queda clar que la referència, expressa i general, que es fa en el nostre instrument de ratificació a la Llei núm. 1789/1988 s'estén al conjunt de l'article 1 d'aquesta Llei que, a més, n'és la disposició principal i que engloba de tota evidència la reserva més amunt esmentada. Aquesta reserva ha de ser, doncs, tractada com que està implícitament incorporada en l'instrument de ratificació, com a part integrant de la llei d'aprovació que s'hi menciona.

Malauradament, com a conseqüència d'un error, la reserva ans esmentada no ha estat explícitament ni especialment declarada com a tal a la Secretaria General en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, com així ho reclama la pràctica habitual en aquesta matèria.

Per tant, per corregir aquest error i per completar i explicitar així el nostre instrument de ratificació, us comunicarem en la vostra qualitat de dipositari del Conveni el text de la reserva esmentada, que prendrà efecte en la data en la qual el Conveni entri en vigor pel que fa a Grècia.]

Articles concernits: 1

Hongria

Reserva consignada en una carta del ministre d'Afers Exteriors d'Hongria de data 27 de març de 1997, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 6 de maig de 1997. Original en anglès.

La República d'Hongria es reserva el dret, no obstant la seva obligació definida en l'apartat 1 de l'article 13, de refusar la demanda d'extradició relativa a qualsevol infracció enumerada a l'article 1 si la infracció es considera com a política. La República d'Hongria entén la seva reserva en el sentit que un homicidi o infraccions que incloguin un homicidi no són considerades com a infraccions polítiques.

Articles concernits: 1

Islàndia

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat l'11 de juliol de 1980. Original en anglès.

El Govern d'Islàndia, de conformitat amb les disposicions de l'article 13 del Conveni, i tenint en compte el compromís inclòs en aquest article, es reserva el dret de refusar l'extradició pel que fa a qualsevol infracció enumerada en l'article 1 que consideri com una infracció política, com una infracció connexa a una infracció política o com una infracció inspirada per motius polítics.

Articles concernits: 1

Itàlia

Reserva feta en el moment de la signatura, el 27 de gener de 1977, i confirmada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 28 de febrer de 1986. Original en francès.

Itàlia declara que es reserva el dret de refusar l'extradició, i també l'ajuda mútua judicial, pel que fa a qualsevol infracció enumerada en l'article 1 que consideri com una infracció política, com una infracció connexa a una infracció política o com una infracció inspirada per motius polítics; en aquests casos, Itàlia es compromet a prendre degudament en consideració, quan s'avaluï el caràcter de la infracció, el seu caràcter de gravetat particular, inclòs el fet:

- a) Que hagi creat un perill col·lectiu per a la vida, la integritat física o la llibertat de les persones, o
- b) Que hagi afectat persones alienes als mòbils que l'han inspirada, o
- c) Que s'hagin utilitzat mitjans cruels o pèrfids per dur-la a terme.

Articles concernits: 1

Macedònia

Reserva continguda en l'instrument de ratificació dipositat el 29 de novembre de 2004 –original en anglès.

D'acord amb l'article 13, apartat 1, del Conveni, la República de Macedònia es reserva el dret de denegar l'extradició pel que fa a qualsevol delictes enumerat a l'article 1 que consideri una infracció política, com ara un delictes relacionat amb una infracció política o com un delictes inspirat en motius polítics; en aquests casos, la República de Macedònia es compromet a tenir degudament en compte, a l'hora d'avaluar la naturalesa del delictes, el seu caràcter especialment greu, inclòs que ha creat un perill col·lectiu per a la vida, la integritat corporal o la llibertat de les persones, o que ha afectat persones alienes als motius que l'han inspirat, o que s'han utilitzat mitjans cruels o pèrfids per dur-lo a terme.

Articles concernits: 13

Malta

Reserva feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 19 de març de 1996. Original en anglès.

El Govern de la República de Malta signa el Conveni sota reserva de les disposicions de la Constitució maltesa relatives a l'extradició per infraccions de naturalesa política.

I declara, a més, que, de conformitat amb les disposicions de l'apartat 1 de l'article 13 del Conveni, es reserva el dret de refusar l'extradició pel que fa a qualsevol infracció enumerada en l'article 1 del Conveni que consideri com una infracció política, com una infracció connexa a una infracció política o com una infracció inspirada per mòbils polítics.

Articles concernits: 1

Mònaco

Reserva consignada en l'instrument de ratificació, dipositat el 18 de setembre del 2007. Original en francès.

El Principat de Mònaco declara reservar-se el dret de refusar l'extradició de conformitat amb les disposicions de l'article 13, apartat 1, del Conveni.

Articles concernits: 13

Montenegro

Reserva consignada en l'instrument de ratificació, dipositat per la unió de l'estat de Sèrbia i Montenegro el 15 de maig del 2003 –original en anglès.

De conformitat amb l'article 13 del Conveni, Sèrbia i Montenegro es reserva el dret de refusar l'extradició d'una persona pel que fa a qualsevol delictes penal enumerat en l'article

1 que consideri com una infracció penal política, així com una infracció penal connexa a una infracció penal política o com una infracció penal inspirada per mòbils polítics.

[Nota del Secretariat: el Comitè de Ministres del Consell d'Europa ha decidit en la seva 994a bis reunió que la República de Montenegro serà considerada com a part d'aquest Conveni amb efecte a partir del 6 de juny del 2006.]

Articles concernits: 13

Noruega

Declaració consignada en una nota verbal del representant permanent dels Països Baixos del 8 de febrer del 2006, enregistrada a la Secretaria General el 10 de febrer del 2006. Original en anglès.

El 13 de juny del 2002, el Consell de la Unió Europea va adoptar una decisió marc relativa a l'ordre d'arrest europeu i els procediments de lliurament entre estats membres (núm. 2002/584/JAI), a partir d'ara denominada "la decisió marc". L'article 31 de la decisió marc disposa que les seves disposicions substitueixen, a partir de l'1 de gener del 2004, les disposicions corresponents dels convenis aplicables en matèria d'extradició en les relacions entre estats membres.

La Representació Permanent del Regne dels Països Baixos té l'honor, a partir de llavors, de confirmar al secretari general del Consell d'Europa que les disposicions del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, pel que fa a l'extradició, ja no s'apliquen en les relacions entre la part del Regne dels Països Baixos situada a Europa i els estats membres de la Unió Europea que són part al Conveni.

La Representació Permanent vol precisar que el que precedeix no esdevé efectiu en les relacions entre:

- Les Antilles Neerlandeses i Aruba d'una part, i les parts al Conveni de l'altra, o
- La part del Regne dels Països Baixos situada a Europa i les parts al Conveni que no són membres de la Unió Europea.

[Nota de la Secretaria: per nota del 31 d'agost del 2005, la Representació Permanent dels Països Baixos va informar el secretari general que el Conveni europeu d'extradició, fet a París el 13 de desembre de 1957 (d'ara endavant denominat "el Conveni"), no s'aplicaria més a les relacions entre la part del Regne dels Països Baixos situada a Europa i els estats membres de la Unió Europea que són part al Conveni.]

Articles concernits: -

Reserva continguda en l'instrument de ratificació dipositat el 10 de gener de 1980 – original en anglès– i retirada per carta del Reial Ministeri de Noruega de data 27 de desembre del 2002, registrada a la Secretaria General el 2 de gener del 2003 –original en anglès.

Noruega declara que es reserva el dret de refusar l'extradició i l'assistència judicial mútua en matèria penal pel que fa a qualsevol delictes enumerat a l'article 1 que consideri delictes polítics, com ara un delictes relacionat amb un delictes polític o com un delictes inspirat en

motius polítics. En aquest cas, Noruega es compromet a tenir degudament en compte, a l'hora d'avaluar la naturalesa de l'incompliment, el seu caràcter especialment greu, incloent-hi:

- a. Que hagi creat un perill col·lectiu per a la vida, la integritat corporal o la llibertat de les persones; o
- b. Que hagi arribat a persones alienes als motius que l'han inspirat; o
- c. Que s'hagin utilitzat mitjans cruels o pèrfids per dur-la a terme.

Articles concernits: 1

Països Baixos

Declaració transmesa mitjançant una nota verbal de la Representació Permanent dels Països Baixos de data 4 de gener del 2012, enregistrada a la Secretaria General el 9 de gener del 2012 –original en anglès.

La reserva formulada pel Regne dels Països Baixos en l'acceptació de la Convenció, el 18 d'abril de 1985, es confirma per a la part caribenya dels Països Baixos (les illes de Bonaire, Sint Eustatius i Saba). La reserva havia estat confirmada per Aruba el 10 de febrer del 2006. La reserva segueix sent vàlida per a la part europea dels Països Baixos.

[Nota de la Secretaria: aquesta declaració complementa la comunicació de la Representació Permanent dels Països Baixos enregistrada a la Secretaria General el 28 de setembre del 2010 sobre la modificació de les relacions constitucionals internes dins del Regne a partir del 10 d'octubre del 2010.]

Articles concernits: 12, 13

Comunicació consignada en una nota verbal de la Representació Permanent dels Països Baixos de data 27 de setembre del 2010, enregistrada al Secretariat General el 28 de setembre del 2010. Original en anglès.

El Regne dels Països Baixos està actualment format per tres parts: els Països Baixos, les Antilles Neerlandeses i Aruba. Les Antilles Neerlandeses estan formades per les illes de Curaçao, Sint Maarten, Bonaire, Sint Eustatius i Saba.

Amb efecte de data 10 d'octubre del 2010, les Antilles Neerlandeses deixaran d'existir com a part del Regne dels Països Baixos. A partir d'aquesta data, el Regne estarà format per quatre parts: els Països Baixos, Aruba, Curaçao i Sint Maarten. Curaçao i Sint Maarten gaudiran de l'autonomia interna dins del Regne, com Aruba i, fins al 10 d'octubre del 2010, les Antilles Neerlandeses.

Aquests canvis constitueixen una modificació de les relacions constitucionals internes dins del Regne dels Països Baixos. El Regne dels Països Baixos quedarà, per conseqüència, com el subjecte de dret internacional amb el qual es conclouen els acords. Així, la modificació de l'estructura del Regne no afectarà la validesa dels acords internacionals ratificats pel Regne per les Antilles Neerlandeses: aquests acords, incloses les reserves formulades, se seguiran aplicant a Curaçao i Sint Maarten.

Les altres illes, que fins ara formaven part de les Antilles Neerlandeses –Bonaire, Sint Eustatius i Saba– esdevindran part dels Països Baixos, i constituïran així “la part caribenya dels Països Baixos”. Els acords que s’apliquen actualment a les Antilles Neerlandeses també se seguiran aplicant a aquestes illes, però el Govern dels Països Baixos serà a partir d’ara responsable d’executar-los.

A més, una sèrie d’acords que s’apliquen actualment als Països Baixos es declaren aplicables, a partir de l’1 octubre del 2010, a aquesta part caribenya dels Països Baixos. Els acords en qüestió s’enumeren a l’annex adjunt, que inclou també una declaració –en relació amb el Protocol núm. 4 al Conveni per a la protecció dels drets humans i de les llibertats fonamentals, reconeixen certs drets i llibertats, altres dels que ja figuren en el Conveni i en el seu primer Protocol addicional– sobre la modificació de les relacions constitucionals internes dins del Regne.

Un informe sobre la situació dels acords que s’apliquen a Curaçao, Sint Maarten i/o la part caribenya dels Països Baixos, incloses les reserves i les declaracions ulteriors, s’entregarà aviat.

Annex. Convenis aplicables a la part caribenya dels Països Baixos (illes de Bonaire, Sint Eustatius i Saba) a partir del 10 d’octubre del 2010

- Conveni europeu sobre la immunitat dels estats (STE núm. 74)
- Protocol addicional al Conveni europeu sobre la immunitat dels estats (STE núm. 74A)
- Conveni europeu sobre la imprescriptibilitat dels crims contra la humanitat i crims de guerra (STE núm. 082)
- Conveni europeu per a la repressió del terrorisme (STE núm. 90)
- Acord europeu sobre la transmissió de sol·licituds d’assistència judicial (STE núm. 92)
- Conveni per a la protecció de les persones respecte al tractament automatitzat de dades de caràcter personal (STE núm. 108)
- Esmenes al Conveni per a la protecció de les persones respecte al tractament automatitzat de les dades de caràcter personal que permetin l’adhesió de les Comunitats Europees (Estrasburg, 15 de juny de 1999)
- Conveni per a la salvaguarda del patrimoni arquitectònic d’Europa (STE núm. 121)
- Conveni penal sobre la corrupció (STE núm. 173)
- Protocol addicional al Conveni per a la protecció de les persones respecte al tractament automatitzat de dades de caràcter personal, relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades (STE núm. 181)
- Protocol d’esmena al Conveni Europeu per a la repressió del terrorisme (STE núm. 190)
- Protocol addicional al Conveni penal sobre la corrupció (STE núm. 191)
- Conveni del Consell d’Europa relatiu al blanqueig, el seguiment, l’embargament i el comís dels productes del delictes i al finançament del terrorisme (STCE núm. 198)

Articles concernits: 12

Declaració i reserva consignades en una carta del ministre d’Afers Exteriors dels Països Baixos del 25 de gener del 2006, enregistrada a la Secretaria General el 10 de febrer del 2006. Original en anglès.

El Regne dels Països Baixos accepta el Conveni per a Aruba amb la reserva següent: “En el respecte de l’apartat 1 de l’article 13 del Conveni, Aruba es reserva el dret de refusar l’extradició pel que fa a qualsevol infracció enumerada en l’article 1 del Conveni, inclosa la temptativa de cometre una d’aquestes infraccions o la participació en una d’aquestes infraccions, que consideri com una infracció política o com una infracció connexa a una infracció política.”

Articles concernits: 12

Declaració consignada en l’instrument d’acceptació, dipositat el 18 d’abril de 1985. Original en anglès.

El Govern dels Països Baixos accepta el Conveni per al Regne a Europa.

Articles concernits: 12

Reserva consignada en l’instrument d’acceptació, dipositat el 18 d’abril de 1985. Original en anglès.

En el respecte de l’apartat 1 de l’article 13 del Conveni, el Regne dels Països Baixos es reserva el dret de refusar l’extradició pel que fa a qualsevol infracció enumerada en l’article 1 del Conveni, inclosa la temptativa de cometre una d’aquestes infraccions o la participació en una d’aquestes infraccions, que consideri com una infracció política o com una infracció connexa a una infracció política.

Articles concernits: 1

Portugal

Reserva consignada en l’instrument de ratificació, dipositat el 14 de desembre de 1981. Original en francès.

Com a estat requerit, Portugal no atorgarà l’extradició quan les infraccions siguin castigades per l’estat sol·licitant amb la pena de mort o amb una pena o mesura de seguretat privativa de la llibertat a perpetuïtat.

Articles concernits: -

Regne Unit

Declaració consignada en l’instrument de ratificació, dipositat el 24 de juliol de 1978. Original en anglès.

El Govern del Regne Unit de la Gran Bretanya i d’Irlanda del Nord, havent examinat el Conveni ans esmentat, el confirma i el ratifica pel que fa al Regne Unit de la Gran Bretanya i d’Irlanda del Nord, Jersey, Guernesey i l’Illa de Man.

Articles concernits: 12

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit de data 17 de novembre de 1988, enregistrada a la Secretaria General el 21 de novembre de 1988. Original en anglès.

Mitjançant aquesta carta tinc l'honor d'informar-vos, de conformitat amb l'apartat 2 de l'article 12 del Conveni, que el Govern del Regne Unit amplia l'aplicació del Conveni a Gibraltar.

Articles concernits: 12

Rússia

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 4 de novembre del 2000. Original en anglès i en rus.

La Federació de Rússia considera que les disposicions de l'article 5 i de l'apartat 2 de l'article 8 del Conveni han de ser aplicades de manera que garanteixin que els autors d'infraccions que recaiguin en el marc d'actuació del Conveni no puguin escapar-se en cap cas de les actuacions penals, sense perjudici de l'eficàcia de la cooperació internacional en matèria d'extradició i d'ajuda mútua en matèria judicial.

Articles concernits: 5, 8

San Marino

Reserva consignada en una carta del secretari d'Estat d'Afers Exteriors de San Marino de data 11 de març del 2002, lliurada en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 17 d'abril del 2002. Original en francès i en italià.

De conformitat amb l'apartat 1 de l'article 13 del Conveni, la República de San Marino es reserva el dret de refusar l'extradició pel que fa a qualsevol infracció enumerada en l'article 1 que consideri com una infracció política, com una infracció connexa a una infracció política o com una infracció inspirada per mòbils polítics.

Articles concernits: 13

Sèrbia

Reserva consignada en l'instrument de ratificació, dipositat el 15 de maig del 2003. Original en anglès.

De conformitat amb l'article 13 del Conveni, Sèrbia i Montenegro es reserva el dret de refusar l'extradició d'una persona pel que fa a qualsevol infracció penal esmentada a l'article 1 que consideri com una infracció penal política, com una infracció penal connexa a una infracció penal política o com una infracció penal inspirada per motius polítics.

Articles concernits: 13

Suècia

Reserva consignada en una carta del Ministeri d'Afers Exteriors de Suècia de data 11 de juliol de 1977, lliurada al secretari general en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació, el 15 de setembre de 1977. Original en anglès.

El Govern suec, de conformitat amb les disposicions de l'article 13 d'aquest Conveni i tenint en compte el compromís que inclou aquest article, es reserva el dret de refusar l'extradició pel que fa a qualsevol infracció enumerada en l'article 1 que consideri com una infracció política.

Articles concernits: 1

Suïssa

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 19 de maig de 1983 – original en francès– i retirada per una declaració continguda en l'instrument de ratificació del Protocol que modifica el Conveni (ETS 190), dipositat el 7 de setembre del 2006 –original en francès.

Suïssa es reserva el dret de refusar l'extradició pel que fa a qualsevol infracció enumerada en l'article 1 que consideri com una infracció política, com una infracció connexa a una infracció política o com una infracció inspirada per motius polítics; en aquests casos, Suïssa es compromet a prendre degudament en consideració, quan s'avalui el caràcter de la infracció, el seu caràcter de gravetat particular, inclòs el fet:

- a) Que hagi creat un perill col·lectiu per a la vida, la integritat corporal o la llibertat de les persones, o
- b) Que hagi afectat persones alienes als mòbils que l'han inspirada, o
- c) Que s'hagin utilitzat per dur-la a terme mitjans cruels o pèrfids.

Articles concernits: 1

Ucraïna

Declaració continguda en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors d'Ucraïna del 12 d'octubre del 2015, transmesa per una nota verbal de la Representació Permanent d'Ucraïna de data 13 d'octubre del 2015, registrada a la Secretaria General el 16 d'octubre del 2015 –original en anglès.

El Ministeri d'Afers Exteriors d'Ucraïna presenta els seus compliments al secretari general del Consell d'Europa, en la seva qualitat de dipositari del Conveni europeu en matèria d'informació sobre dret estranger del 7 de juny de 1968, del Protocol addicional del Conveni Europeu en matèria d'informació sobre el dret estranger del 15 de març de 1978, el Conveni europeu per al control de persones condemnades o en llibertat condicional del 30 de novembre de 1964, el Conveni sobre el trasllat de persones condemnades del 21 de març de 1983, el Protocol addicional al Conveni sobre el trasllat de persones condemnades del 18 de desembre de 1997, el Conveni europeu sobre el traspàs de procediments en matèria

penal del 15 de maig de 1972, el Conveni europeu d'assistència en matèria penal del 20 d'abril de 1959, el Protocol addicional al Conveni europeu d'assistència en matèria penal del 17 de març de 1978, el segon Protocol addicional al Conveni europeu d'assistència mútua en matèria penal del 8 de novembre del 2001, el Conveni europeu d'extradició del 13 de desembre de 1957, el Protocol addicional al Conveni europeu d'extradició del 15 d'octubre de 1975, el segon Protocol addicional al Conveni europeu d'extradició de 17 de març de 1978, el Conveni europeu per a la repressió del terrorisme del 27 de gener de 1977, el Protocol pel qual es modifica el Conveni europeu per a la repressió del terrorisme del 15 de maig del 2003, el Conveni del Consell d'Europa per a la prevenció del terrorisme del 16 de maig del 2005, del Conveni europeu sobre la validesa internacional de les sentències penals del 28 de maig de 1970, del Conveni sobre la ciberdelinqüència del 23 de novembre del 2001, del Protocol addicional al Conveni sobre la ciberdelinqüència, relatiu a la penalització dels actes de caràcter racista i xenòfob comesos a través de sistemes informàtics del 28 de gener del 2003, del Conveni relatiu al blanc compliment de la recerca, l'embargament i el dipòsit dels productes de la delinqüència del 8 de novembre de 1990, el Conveni del Consell d'Europa sobre blanqueig, recerca, confiscació i dipòsit dels productes dels delictes i el finançament del terrorisme del 16 de maig de 2005, el Conveni del Consell d'Europa sobre l'acció contra el tràfic d'éssers humans del 16 de maig del 2005, la Convenció europea sobre l'exercici dels drets dels infants del 25 de gener de 1996, la Convenció sobre el contacte amb nens del 15 de maig del 2003, la Convenció europea sobre el reconeixement i l'execució de les decisions de custòdia dels nens i sobre el restabliment de la custòdia dels nens, del 20 de maig de 1980, del Conveni del Consell d'Europa sobre la protecció dels nens contra l'explotació i l'abús sexuals, del 25 d'octubre del 2007, del Conveni relatiu a l'establiment d'un sistema de registre de testaments del 16 de maig de 1972, de l'Acord relatiu al tràfic il·lícit per mar, de l'aplicació de l'article 17 de la Convenció de les Nacions Unides contra el tràfic il·lícit d'estupefaents i substàncies psicotròpiques del 31 de gener de 1995, de la Conveni penal sobre la corrupció del 27 de gener de 1999, del Protocol addicional a la Conveni penal sobre la corrupció del 15 de maig del 2003 (d'ara endavant denominats, respectivament, "Convenis, protocols, acords"), i té l'honor d'informar-lo del següent.

El febrer del 2014, la Federació Russa va llançar una agressió armada contra Ucraïna i va ocupar part del territori d'Ucraïna: la República Autònoma de Crimea i la ciutat de Sebastopol, i avui exerceix el control efectiu sobre alguns districtes de les províncies de Donetsk i Lugansk d'Ucraïna. Aquestes accions són una violació flagrant de la Carta de les Nacions Unides i constitueixen una amenaça per a la pau i la seguretat internacionals. La Federació de Rússia, com a estat agressor i força d'ocupació, té tota la responsabilitat de les seves accions i de les seves conseqüències segons el dret internacional.

La Resolució A/RES/68/262 de l'Assemblea General de les Nacions Unides, del 27 de març del 2014, va confirmar la sobirania i la integritat territorial d'Ucraïna dins de les seves fronteres reconegudes internacionalment. Les Nacions Unides també van demanar a tots els estats, organitzacions internacionals i agències especialitzades que no reconeixin cap canvi en l'estatut de la República Autònoma de Crimea i la ciutat de Sebastopol.

En aquest sentit, Ucraïna declara que a partir del 20 de febrer del 2014 i durant el període d'ocupació temporal per part de la Federació Russa d'una part del territori d'Ucraïna –la República Autònoma de Crimea i la ciutat de Sebastopol–, a causa de l'agressió armada comesa per la Federació de Rússia contra Ucraïna, i fins a la restauració total de l'ordre

constitucional i el bon ordre i el control efectiu per part d'Ucraïna sobre aquests territoris ocupats, així com sobre determinats districtes de les províncies de Donetsk i Lugansk d'Ucraïna que temporalment no estan sota el control d'Ucraïna a causa de l'agressió armada de la Federació de Rússia, l'aplicació i implementació per part d'Ucraïna de les obligacions derivades dels convenis, protocols i acords esmentats anteriorment, tal com s'apliquen als territoris ocupats i no controlats d'Ucraïna esmentats, està limitada i no està garantida.

Els documents o sol·licituds efectuats o emesos per les autoritats d'ocupació de la Federació de Rússia, els seus funcionaris a tots els nivells a la República Autònoma de Crimea i la ciutat de Sebastopol i per autoritats il·legals en determinats districtes de les províncies de Donetsk i Lugansk d'Ucraïna, que no estan temporalment sota el control d'Ucraïna, són nuls i sense efecte legal, independentment de si són presentats directament o indirectament per les autoritats de la Federació Russa.

Les disposicions dels convenis, protocols i acords relatius a la possibilitat de comunicació o interacció directa no s'apliquen als òrgans territorials d'Ucraïna a la República Autònoma de Crimea i a la ciutat de Sebastopol, així com a alguns territoris de les províncies de Donetsk i Lugansk d'Ucraïna, que no estan temporalment sota el control d'Ucraïna. L'ordre de comunicació rellevant serà determinat per les autoritats centrals d'Ucraïna a Kíev.

Articles concernits: -

Xipre

Reserva consignada en l'instrument de ratificació, dipositat el 26 de febrer de 1979. Original en anglès.

En el moment de dipositar l'instrument de ratificació, el representant permanent declara que la República de Xipre fa la reserva següent, de conformitat amb l'apartat 1 de l'article 13 del Conveni:

“El Govern de la República de Xipre es reserva el dret de refusar l'extradició pel que fa a qualsevol infracció enumerada en l'article 1 que consideri com una infracció política.”

Articles concernits: 1

Declaració consignada en l'instrument de ratificació, dipositat el 26 de febrer de 1979. Original en anglès.

Pel que fa a l'article 7 del Conveni i de conformitat amb la llei que amplia la competència dels tribunals nacionals a algunes infraccions terroristes (*Extension of Jurisdiction of National Courts with respect to certain Terrorism Offences Law of 1979*) adoptada per la Cambra dels Representants de la República de Xipre el 18 de gener de 1979, les jurisdiccions nacionals de Xipre poden perseguir una persona sospitosa d'haver comès una de les infraccions enumerades en l'article 1 del Conveni.

Articles concernits: 7

Declaració consignada en l'instrument de ratificació, dipositat el 26 de febrer de 1979. Original en anglès.

El Govern de la República de Xipre vol notificar que les reserves i les declaracions fetes el 22 de gener de 1971 en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació del Conveni europeu d'extradició del 13 de desembre de 1957 continuen essent vàlides.

Articles concernits: 7

Font: Bureau des Traités a <http://conventions.coe.int>

Protocol d'esmena al Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, fet a Estrasburg el 15 de maig del 2003

Els estats membres del Consell d'Europa, signataris d'aquest Protocol,

Tenint present la Declaració del Comitè de Ministres del Consell d'Europa del 12 de setembre del 2001 i la seva decisió del 21 de setembre del 2001 sobre la lluita contra el terrorisme internacional, i la Declaració de Vílnius sobre la cooperació regional i la consolidació de l'estabilitat democràtica a la gran Europa adoptada pel Comitè de Ministres en la 110a sessió, a Vílnius, el 3 de maig del 2002;

Tenint present la Recomanació 1550 (2002) de l'Assemblea Parlamentària del Consell d'Europa sobre la lluita contra el terrorisme i el respecte dels drets humans;

Tenint present la resolució A/RES/51/210 de l'Assemblea General de l'Organització de les Nacions Unides sobre les mesures destinades a eliminar el terrorisme internacional i la declaració, en annex, que completa la declaració de 1994 sobre les mesures destinades a eliminar el terrorisme internacional, i la seva resolució A/RES/49/60 sobre les mesures destinades a eliminar el terrorisme internacional i, en annex, la declaració sobre les mesures destinades a eliminar el terrorisme internacional;

Desitjant reforçar la lluita contra el terrorisme tot respectant els drets humans i tenint presents les Línies directrius sobre els drets humans i la lluita contra el terrorisme adoptades pel Comitè de Ministres del Consell d'Europa l'11 de juliol del 2002;

Considerant amb aquest fi que és desitjable esmenar el Conveni europeu per a la repressió del terrorisme (STE núm. 90), obert a la signatura a Estrasburg el 27 de gener de 1977, d'ara endavant denominat «el Conveni»;

Considerant que és desitjable actualitzar la llista dels convenis internacionals enumerats per l'article 1 del Conveni i preveure un procediment simplificat per anar-la actualitzant en el futur i segons les necessitats;

Considerant que és desitjable reforçar el seguiment de l'aplicació del Conveni;

Considerant que és desitjable fer una revisió del sistema de reserves;

Considerant que és desitjable obrir el Conveni a la signatura de tots els estats interessats;

Han convingut el següent:

Article 1

1. L'apartat introductor de l'article 1 del Conveni esdevé l'apartat 1 d'aquest article. A la lletra *b* d'aquest apartat, el terme «signat» se substitueix pel terme «conclòs», i el contingut de les lletres *c*, *d*, *e* i *f* d'aquest apartat se substitueix pel següent:

«c. Les infraccions incloses en l'àmbit d'aplicació del Conveni sobre la prevenció i la repressió de les infraccions contra les persones que gaudeixen de protecció internacional, inclosos els agents diplomàtics, adoptat a Nova York el 14 de desembre de 1973.

d. Les infraccions incloses en l'àmbit d'aplicació del Conveni internacional contra la presa d'ostatges, adoptat a Nova York el 17 de desembre de 1979.

e. Les infraccions incloses en l'àmbit d'aplicació del Conveni sobre la protecció física de les matèries nuclears, adoptat a Viena el 3 març de 1980.

f. Les infraccions incloses en l'àmbit d'aplicació del Protocol per a la repressió dels actes il·lícits de violència en els aeroports que presten servei a l'aviació civil internacional, conclòs a Montreal el 24 de febrer de 1988.»

2. L'apartat 1 de l'article 1 del Conveni es completa amb les quatre lletres següents:

«g. Les infraccions incloses en l'àmbit d'aplicació del Conveni per a la repressió d'actes il·lícits contra la seguretat de la navegació marítima, conclòs a Roma el 10 de març de 1988.

h. Les infraccions incloses en l'àmbit d'aplicació del Protocol per a la repressió d'actes il·lícits contra la seguretat de les plataformes fixes situades a la plataforma continental, conclòs a Roma del 10 de març de 1988.

i. Les infraccions incloses en l'àmbit d'aplicació del Conveni internacional per a la repressió dels atemptats terroristes amb explosius, adoptat a Nova York el 15 de desembre de 1997.

j. Les infraccions incloses en l'àmbit d'aplicació del Conveni internacional per a la repressió del finançament del terrorisme, adoptat a Nova York el 9 de desembre de 1999.»

3. El text de l'article 1 del Conveni es completa amb l'apartat següent:

«2. En la mesura que no estiguessin cobertes pels convenis a què fa referència l'apartat 1, passa el mateix als efectes d'extradició entre estats contractants, no solament pel fet de cometre, com a autor material principal, aquestes infraccions principals, sinó també per:

a. La temptativa de cometre una d'aquestes infraccions principals.

b. La complicitat amb una d'aquestes infraccions principals o amb la temptativa de cometre una d'aquestes infraccions principals.

c. L'organització o el fet de donar l'ordre a altres de cometre o d'intentar cometre una d'aquestes infraccions principals.»

Article 2

L'apartat 3 de l'article 2 del Conveni se substitueix pels termes següents:

«3. Passa el mateix pel que fa a:

a. La temptativa de cometre una d'aquestes infraccions principals.

b. La complicitat en una d'aquestes infraccions principals o la temptativa de cometre una d'aquestes infraccions principals.

c. L'organització o el fet de donar l'ordre a altres de cometre o d'intentar cometre una d'aquestes infraccions principals.»

Article 3

1. El text de l'article 4 del Conveni esdevé l'apartat 1 d'aquest article i s'afegeix una nova frase al final d'aquest apartat, amb el redactat següent: «Els estats contractants es comprometen a considerar aquestes infraccions com a cas d'extradició en tot tractat d'extradició que conclouin a partir d'ara entre ells.»

2. El text de l'article 4 del Conveni es complementa amb l'apartat següent:

«2. Quan un estat contractant, que subordina l'extradició a l'existència d'un tractat, rep una demanda d'extradició per part d'un altre estat contractant amb el qual no està vinculat per un tractat d'extradició, l'estat contractant requerit té la llibertat de considerar aquest Conveni com a fonament jurídic de l'extradició pel que fa a les infraccions establertes als articles 1 o 2.»

Article 4

1. El text de l'article 5 del Conveni esdevé l'apartat 1 d'aquest article.

2. El text de l'article 5 del Conveni es completa amb els apartats següents:

«2. Cap disposició d'aquest Conveni no s'ha d'interpretar en el sentit que impliqui una obligació d'extradir per a l'estat requerit si existeix el perill que la persona que és objecte de la demanda d'extradició sigui sotmesa a tortura.

3. Cap disposició d'aquest Conveni no s'ha d'interpretar en el sentit que impliqui una obligació d'extradir per a l'estat requerit si existeix el perill que la persona que és objecte de la demanda d'extradició s'exposi a la pena de mort o, quan la llei de l'estat requerit no permet la pena privativa de llibertat a perpetuïtat, a la pena privativa de llibertat a perpetuïtat sense possibilitat de remissió de pena, llevat que l'estat requerit tingui l'obligació d'extradir de conformitat amb els tractats d'extradició aplicables, si l'estat requeridor dona garanties que l'estat requerit consideri suficients que la pena capital no serà dictada o que, si és dictada, no serà executada, o que la persona concernida no serà sotmesa a una pena privativa de llibertat a perpetuïtat sense possibilitat de remissió de pena.»

Article 5

Després de l'article 8 s'introdueix l'article 9 al Conveni amb la redacció següent:

«Article 9

Els estats contractants poden concloure entre ells acords bilaterals o multilaterals per completar les disposicions d'aquest Conveni o per facilitar l'aplicació dels principis continguts en aquest Conveni.»

Article 6

1. L'article 9 del Conveni esdevé l'article 10.
2. La redacció de l'apartat 1 del nou article 10 es modifica com segueix:
«El Comitè Europeu per als Problemes Criminals (CDPC) és l'encarregat de fer el seguiment de l'aplicació d'aquest Conveni. El CDPC:
 - a. És informat sobre l'aplicació del Conveni.
 - b. Fa propostes amb la finalitat de facilitar o millorar l'aplicació del Conveni.
 - c. Adreça al Comitè de Ministres recomanacions relatives a les propostes d'esmena i dona la seva opinió sobre qualsevol proposta d'esmena presentada per un estat contractant de conformitat amb els articles 12 i 13.
 - d. Emet, a demanda d'un estat contractant, un dictamen sobre qualsevol qüestió relativa a l'aplicació del Conveni.
 - e. Facilita sempre que sigui necessari la solució amigable de qualsevol dificultat a la qual pugui donar lloc l'execució del Conveni.
 - f. Adreça al Comitè de Ministres recomanacions relatives a la invitació d'estats no membres a adherir-se al Conveni de conformitat amb l'apartat 3 de l'article 14.
 - g. Sotmet cada any al Comitè de Ministres del Consell d'Europa un informe sobre la implementació d'aquest article a l'efecte de l'aplicació del Conveni.»
3. Se suprimeix l'apartat 2 del nou article 10.

Article 7

1. L'article 10 del Conveni esdevé l'article 11.
2. A la primera frase de l'apartat 1 del nou article 11, els termes «en el marc de l'apartat 2 de l'article 9» se substitueixen pels termes «ni en el marc de la lletra e de l'article 10 ni per la via de la negociació». En la frase segona d'aquest apartat, els termes «els dos àrbitres han de designar un tercer àrbitre» se substitueixen pels termes «els àrbitres han de designar-ne un tercer, president del tribunal». Se suprimeixen les frases següents d'aquest apartat.
3. L'apartat 2 del nou article 11 esdevé l'apartat 6 d'aquest article. Després de la segona frase s'hi afegeix la frase «Quan no es pot aconseguir una majoria, el vot del president és diriment» i a l'última frase el terme «La sentència» se substitueix pels termes «La sentència del tribunal».
4. El text del nou article 11 es completa amb els apartats següents:
 2. Quan les parts en la controvèrsia són membres del Consell d'Europa i si, en un termini de tres mesos a comptar de la demanda d'arbitratge, una de les parts no ha procedit a la designació d'un àrbitre de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article, aquest àrbitre és designat pel president del Tribunal Europeu dels Drets Humans a demanda de l'altra part.
 3. Quan una de les parts en la divergència no és membre del Consell d'Europa i si, en un termini de tres mesos a comptar de la demanda d'arbitratge, una de les parts no ha procedit

a la designació d'un àrbitre de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article, aquest àrbitre és designat pel president de la Cort Internacional de Justícia a demanda de l'altra part.

4. En els casos previstos en els apartats 2 i 3 d'aquest article, si el president del tribunal concernit és un nacional d'una de les parts en la controvèrsia, la designació de l'àrbitre correspon al vicepresident del tribunal o, si el vicepresident és nacional d'una de les parts en la divergència, al membre més antic del tribunal que no sigui nacional d'una de les parts en controvèrsia.

5. Els procediments previstos en els apartats 2 o 3 i 4 s'apliquen *mutatis mutandis* en els casos en què els àrbitres no es posen d'acord sobre l'elecció del president de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article.»

Article 8

Després del nou article 11 s'hi afegeix un nou article amb la redacció següent:

«Article 12

1. Qualsevol estat contractant o el Comitè de Ministres poden proposar esmenes a aquest Conveni. Aquestes propostes d'esmena són comunicades pel secretari general del Consell d'Europa als estats contractants.

2. Després d'haver consultat els estats contractants no membres i si és necessari el CDPC, el Comitè de Ministres pot adoptar l'esmena. La decisió es pren per la majoria establerta a la lletra *d* de l'article 20 de l'Estatut del Consell d'Europa. El text de l'esmena així adoptat és tramès pel secretari general del Consell d'Europa als estats contractants per a acceptació.

3. Totes les esmenes adoptades de conformitat amb l'apartat anterior entraran en vigor el trentè dia després que totes les parts hagin notificat al secretari general que les han acceptades.»

Article 9

Després del nou article 12 s'hi afegeix un nou article amb la redacció següent:

«Article 13

1. Per actualitzar la llista dels tractats esmentats a l'apartat 1 de l'article 1, les esmenes poden ser proposades per qualsevol estat contractant o pel Comitè de Ministres. Aquestes propostes d'esmena només poden ser relatives a tractats conclusos en el si de l'Organització de les Nacions Unides específicament relacionats amb el terrorisme internacional i que hagin entrat en vigor. El secretari general del Consell d'Europa les comunica als estats contractants.

2. Després d'haver consultat els estats contractants no membres i si fos necessari el CDPC, el Comitè de Ministres pot adoptar una esmena proposada amb la majoria establerta a la lletra *d* de l'article 20 de l'Estatut del Consell d'Europa. Aquesta esmena entra en vigor a l'expiració d'un període d'un any a comptar de la data en què hagi estat tramesa als estats contractants. Durant aquest termini, qualsevol estat contractant pot notificar al secretari general una objecció a l'entrada en vigor de l'esmena.

3. Si un terç dels estats contractants ha notificat al secretari general del Consell d'Europa una objecció a l'entrada en vigor de l'esmena, l'esmena no entra en vigor.
4. Si menys d'un terç dels estats contractants ha notificat una objecció, l'esmena entra en vigor per als estats contractants que no han formulat cap objecció.
5. Quan una esmena ha entrat en vigor de conformitat amb l'apartat 2 d'aquest article i un estat contractant havia formulat una objecció a aquesta esmena, l'esmena entra en vigor en aquest estat el primer dia del mes següent a la data en què hagi notificat la seva acceptació al secretari general del Consell d'Europa.»

Article 10

1. L'article 11 del Conveni esdevé l'article 14.
2. En la primera frase de l'apartat 1 del nou article 14, després dels termes «estats membres» s'hi afegeixen els termes «i els estats observadors»; la segona frase es redacta com segueix: «Serà objecte de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió»; i en la tercera frase els termes «o aprovació» se substitueixen pels termes «aprovació o adhesió».
3. El text del nou article 14 es completa amb l'apartat següent:
«3. El Comitè de Ministres del Consell d'Europa pot invitar, després d'haver consultat el CDPC, tot estat no membre del Consell d'Europa, diferent d'aquells a què es refereix l'apartat 1 d'aquest article, a adherir-se a aquest Conveni. La decisió es pren per la majoria establerta a la lletra d de l'article 20 de l'Estatut del Consell d'Europa i per unanimitat dels representants dels estats contractants que tenen el dret de formar part del Comitè de Ministres.»
4. L'apartat 3 del nou article 14 esdevé l'apartat 4 d'aquest article i els termes «o l'aprovi» se substitueixen pels termes «l'aprovi o s'hi adhereixi» i els termes «aprovació» se substitueixen pels termes «aprovació o adhesió».

Article 11

1. L'article 12 del Conveni esdevé l'article 15.
2. En la primera frase de l'apartat 1 del nou article 15 els termes «o aprovació» se substitueixen pels termes «aprovació o adhesió».
3. En la primera frase de l'apartat 2 del nou article 15 els termes «o aprovació» se substitueixen pels termes «aprovació o adhesió».

Article 12

1. Les reserves al Conveni formulades abans de l'obertura a signatura d'aquest Protocol no són aplicables al Conveni esmenat per aquest Protocol.
2. L'article 13 del Conveni esdevé l'article 16.
3. En la primera frase del primer apartat del nou article 16 els termes «part al Conveni al [15 de maig del 2003]» s'hi afegeixen abans del terme «pot» i els termes «del Protocol que esmena el Conveni» s'hi afegeixen després del terme «aprovació». La segona frase següent s'hi afegeix després dels termes «motius polítics»: «L'estat contractant es

compromet a aplicar aquesta reserva cas per cas sobre la base d'una decisió degudament motivada i a prendre degudament en consideració, en avaluar el caràcter de la infracció, el seu caràcter especialment greu, incloent.» La resta de la primera frase se suprimeix, a excepció de les lletres *a*, *b* i *c*.

4. El text del nou article 16 es completa amb l'apartat següent:

«2. L'estat contractant, quan aplica l'apartat 1 d'aquest article, indica les infraccions a les quals s'aplica la seva reserva.»

5. L'apartat 2 del nou article 16 esdevé l'apartat 3 d'aquest article. En la primera frase d'aquest apartat, després del terme «estat» s'hi afegeix el terme «contractant» i el terme «anterior» se substitueix pel terme «1».

6. L'apartat 3 del nou article 16 esdevé l'apartat 4 d'aquest article. En la primera frase d'aquest apartat, després del terme «estat» s'hi afegeix el terme «contractant».

7. El text del nou article 16 es completa amb els apartats següents:

«5. Les reserves formulades en virtut de l'apartat 1 d'aquest article són vàlides per un període de tres anys a comptar del primer dia de l'entrada en vigor del Conveni modificat per a l'Estat en qüestió. Així mateix, aquestes reserves poden ser renovades per períodes de la mateixa durada.

6. Dotze mesos abans de l'expiració de la reserva, el secretari general del Consell d'Europa informa l'estat contractant concernit d'aquesta expiració. Tres mesos abans de la data d'expiració, l'estat contractant notifica al secretari general la intenció de mantenir, modificar o retirar la reserva. Quan un estat contractant notifica al secretari general del Consell d'Europa que manté la seva reserva, dona explicacions pel que fa als motius que justifiquen aquest manteniment. En absència de notificació per l'estat contractant concernit, el secretari general del Consell d'Europa informa aquest estat contractant que la seva reserva es prorroga automàticament per un període de sis mesos. Si l'estat contractant concernit no notifica la decisió de mantenir o de modificar les seves reserves abans de l'expiració d'aquest període, la reserva caduca.

7. Quan un estat contractant decideix no extradir una persona en virtut de l'aplicació de la reserva formulada de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article, després d'haver rebut una demanda d'extradició d'un altre estat contractant, sotmet el cas, sense cap excepció i sense retard injustificat, a les seves autoritats competents per a l'enjudiciament, llevat que s'hagin convingut altres disposicions entre l'estat requeridor i l'estat requerit. Les autoritats competents, amb vista a l'enjudiciament en l'estat requerit, prenen la seva decisió en les mateixes condicions que per a qualsevol infracció de caràcter greu de conformitat amb les lleis d'aquest estat. L'estat requerit comunica sense retard injustificat el resultat final del procediment a l'estat requeridor i al secretari general del Consell d'Europa, que el comunica a la Conferència de conformitat amb l'article 17.

8. La decisió de refusar la demanda d'extradició, en virtut de la reserva formulada de conformitat amb l'apartat 1 d'aquest article, es comunica immediatament a l'estat requeridor. Si en l'estat requerit no es pren cap decisió judicial sobre el fons en virtut de l'apartat 7 d'aquest article en un termini raonable, l'estat requeridor pot informar el secretari general del Consell d'Europa, el qual sotmet la qüestió a la Conferència de conformitat amb l'article 17. Aquesta Conferència examina la qüestió i emet un dictamen sobre la conformitat

del refús amb les disposicions del Conveni i el sotmet al Comitè de Ministres per tal que adopti una declaració en la matèria. Quan el Comitè de Ministres exerceix la seva funció en virtut d'aquest apartat, es reuneix en la seva composició restringida als estats contractants.»

Article 13

Després del nou article 16 s'hi afegeix un nou article amb la redacció següent:

«Article 17

1. Sense perjudici per a l'aplicació de l'article 10, una conferència dels estats contractants contra el terrorisme (d'ara endavant denominada «Coster») vetlla per garantir:
 - a. L'aplicació i el funcionament efectius d'aquest Conveni, incloent-hi la identificació de qualsevol problema relatiu a aquest Conveni, en contacte estret amb el CDPC.
 - b. L'examen de les reserves formulades de conformitat amb l'article 16 i especialment el procediment establert a l'apartat 8 de l'article 16.
 - c. L'intercanvi d'informació sobre les evolucions jurídiques i polítiques significatives en l'àmbit de la lluita contra el terrorisme.
 - d. L'examen, a demanda del Comitè de Ministres, de les mesures adoptades en el marc del Consell d'Europa en l'àmbit de la lluita contra el terrorisme i, si escau, l'elaboració de propostes de mesures suplementàries necessàries per millorar la cooperació internacional en l'àmbit de la lluita contra el terrorisme, consultant el CDPC quan aquestes mesures concerneixen la cooperació en matèria penal.
 - e. L'elaboració de dictàmens en l'àmbit de la lluita contra el terrorisme i l'execució dels mandats demanats pel Comitè de Ministres.
2. El Coster es compon d'un expert nomenat per cada estat contractant. Es reuneix en sessió ordinària un cop l'any i en sessió extraordinària a demanda del secretari general del Consell d'Europa o a demanda d'almenys un terç dels estats contractants.
3. El Coster adopta el seu reglament intern. Les despeses relatives a la participació dels estats contractants que són membres del Consell d'Europa són a càrrec del Consell d'Europa. La Secretaria del Consell d'Europa dona suport al Coster en l'exercici de les funcions que es deriven d'aquest article.
4. El CDPC és informat periòdicament dels treballs del Coster.»

Article 14

L'article 14 del Conveni esdevé l'article 18.

Article 15

Se suprimeix l'article 15 del Conveni.

Article 16

1. L'article 16 del Conveni esdevé l'article 19.

2. En la frase introductòria del nou article 19 els termes «als estats membres» se substitueixen pels termes «als estats contractants».
3. En la lletra *b* del nou article 19 els termes «o aprovació» se substitueixen pels termes «aprovació o adhesió».
4. En la lletra *c* del nou article 19 la xifra «11» esdevé «14».
5. En la lletra *d* del nou article 19 la xifra «12» esdevé «15».
6. Se suprimeixen les lletres *e* i *f* del nou article 19.
7. La lletra *g* del nou article 19 esdevé la lletra *e* d'aquest article i la xifra «14» esdevé «18».
8. Se suprimeix la lletra *h* del nou article 19.

Article 17

1. Aquest Protocol s'obre a la signatura dels estats membres del Consell d'Europa signataris del Conveni, que poden expressar el seu consentiment a estar obligats per:
 - a. Signatura sense reserva de ratificació, acceptació o aprovació, o
 - b. Signatura sota reserva de ratificació, acceptació o aprovació, seguida de ratificació, acceptació o aprovació.
2. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació es dipositen prop del secretari general del Consell d'Europa.

Article 18

Aquest Protocol entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data en què totes les parts en el Conveni hagin expressat el seu consentiment a obligar-se pel Protocol, de conformitat amb les disposicions de l'article 17.

Article 19

El secretari general del Consell d'Europa ha de notificar als estats membres del Consell d'Europa:

- a. Qualsevol signatura.
- b. El dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, acceptació o aprovació.
- c. La data d'entrada en vigor d'aquest Protocol, de conformitat amb l'article 18.
- d. Qualsevol altre acte, notificació o comunicació que tingui relació amb aquest Protocol.

En fe de la qual cosa els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Protocol.

Fet a Estrasburg, el 15 de maig del 2003, en francès i en anglès, ambdós textos igualment fefaents, en un únic exemplar que es dipositarà als arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa n'ha de trametre còpia certificada conforme a cadascun dels estats signataris.

Situació del Protocol d'esmena al Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, fet a Estrasburg el 15 de maig del 2003

Situació el 19 de gener del 2021:

Nombre total de signatures no seguides de ratificacions: 12

Nombre total de ratificacions/adhesions: 35

Estats	Signatura	Ratificació	Entrada en vigor	R	D	A	T
Albània	09/10/2003	15/11/2004					
Alemanya	15/05/2003	13/07/2011					
Andorra	15/05/2003						
Armènia	15/05/2003	23/03/2004					
Àustria	15/05/2003		+++				
Azerbaidjan	12/05/2004	02/12/2008			X		
Bèlgica	15/05/2003	16/08/2007		X			
Bòsnia i Hercegovina	04/02/2005		+++				
Bulgària	15/05/2003	26/02/2004					
Croàcia	17/09/2003	10/05/2005					
Dinamarca	15/05/2003	14/04/2004					X
Eslovàquia	07/04/2005	07/12/2005					
Eslovènia	15/07/2003	11/05/2004					
Espanya	09/10/2003	16/10/2014			X		
Estònia	15/05/2003	26/05/2005					
Finlàndia	15/05/2003	27/05/2005					
França	15/05/2003	09/01/2008					
Geòrgia	15/05/2003	08/12/2004					
Grècia	15/05/2003		+++	X			
Hongria	15/05/2003		+++				
Irlanda	15/05/2003		+++				
Islàndia	15/05/2003		+++				
Itàlia	15/05/2003	21/02/2017					
Letònia	05/05/2004	08/02/2005					
Liechtenstein	15/05/2003	08/02/2005					
Lituània	15/11/2004	15/09/2005					

Luxemburg	11/06/2003	01/02/2005					
Macedònia	15/05/2003	14/11/2005					
Malta	15/12/2004		+++				
Moldàvia	15/05/2003	10/03/2005		X	X		
Mònaco	04/07/2016	04/07/2016					
Montenegro	15/05/2003	28/04/2010					
Noruega	24/09/2003	24/09/2003					
Països Baixos	15/07/2003	27/07/2006		X			X
Polònia	15/05/2003	10/11/2004					
Portugal	15/05/2003	25/11/2015		X	X		
Regne Unit	15/05/2003		+++				
República Txeca	27/11/2007		+++	X			
Romania	15/05/2003	29/11/2004					
Rússia	15/05/2003	04/10/2006		X			
San Marino	15/05/2003		+++				
Sèrbia	15/05/2003	14/04/2009					
Suècia	15/05/2003		+++				
Suïssa	15/05/2003	07/09/2006					
Turquia	15/07/2003	20/05/2005					
Ucraïna	15/05/2003	21/12/2006		X			
Xipre	15/05/2003	06/08/2004					

Notes:

a.: Adhesió - s.: Signatura sense reserva de ratificació - su.: Successió - r.: signatura *ad referendum*.

R.: Reserves - D.: Declaracions - A.: Autoritats - T.: Aplicació territorial - C.: Comunicació - O.: Objeció.

+++ : Estat que ha de ratificar el Protocol perquè entri en vigor.

Font: Bureau des Traités sur <http://conventions.coe.int>

Reserves i declaracions

Situació en data 20 de gener del 2022

Azerbaidjan:

Declaració consignada en una nota verbal lliurada pel ministre d'Afers Exteriors de l'Azerbaidjan al secretari general en el moment de la signatura de l'instrument, el 12 de maig del 2004 –or. fr.–, i confirmada en l'instrument de ratificació dipositat el 2 de desembre del 2008 –or. angl.

La República de l'Azerbaidjan declara que no està en posició de garantir l'aplicació de les disposicions del Protocol en els territoris ocupats per la República d'Armènia fins que aquests territoris siguin alliberats d'aquesta ocupació (el mapa esquematitzat dels territoris ocupats està disponible aquí).

Articles concernits: -

Bèlgica:

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 16 d'agost del 2007 – or. fr.

El Govern belga declara que vol mantenir la reserva feta en el moment del dipòsit de l'instrument de ratificació relatiu al Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, feta a Estrasburg el 17 de gener del 1977 (*reserva feta sobre la base de l'article 13.1 del Conveni*).

Per tant, el Govern belga declara el següent:

“En l'estricta compliment de l'article 16, apartat 5, del Conveni, Bèlgica es reserva el dret de refusar l'extradició respecte dels delictes a què es refereix l'article 1, apartat 1, de la lletra *a* fins a la lletra *h* inclosa, a excepció de la lletra *d*, i l'article 1, apartat 2, en la mesura que aquest darrer es refereix a qualsevol delicte que preveu l'apartat 1, de la lletra *a* fins a la lletra *h* inclosa, a excepció de la lletra *d*, del Conveni, que considera ser un delicte polític o un delicte connex a un delicte polític; en aquest cas, Bèlgica es compromet a tenir degudament en compte, en el moment d'avaluar el caràcter de la infracció, la seva naturalesa especialment greu, incloent-hi el fet:

- a) Que hagi creat un perill col·lectiu per a la vida, la integritat física o la llibertat de les persones, o
- b) Que hagi afectat persones alienes als mòbils que l'han inspirada, o
- c) Que s'hagin utilitzat mitjans cruels o pèrfids per dur-la a terme.

Articles concernits: 12

Dinamarca

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 14 d'abril del 2004.

Or. angl.

Dinamarca declara que, fins a una decisió ulterior, el Protocol no s'aplicarà a les illes Fèroe i Groenlàndia.

Articles concernits: -

Espanya

Declaració lliurada per l'ambaixador d'Espanya a Bulgària al secretari general del Consell d'Europa en el moment de la signatura de l'instrument, el 9 d'octubre del 2003. Or. esp.

De conformitat amb les conclusions del Consell de la Unió Europea del 2 d'octubre del 2003, relatives a l'aplicació de l'ordre d'arrest europeu i la seva relació amb els instruments jurídics del Consell d'Europa, i tal com han reconegut expressament els estats membres de la Unió Europea, Espanya declara que els instruments jurídics del Consell d'Europa permeten als estats membres de la Unió Europea aplicar entre ells acords previs o concloure nous acords destinats a facilitar o a simplificar encara més els procediments de lliurament de persones.

De conformitat amb les conclusions esmentades, Espanya declara que els instruments adoptats en el marc de la Unió Europea en matèries que afecten el Conveni europeu per a la repressió del terrorisme i el seu Protocol d'esmena constitueixen un conjunt d'acords o una legislació uniforme d'aplicació preferent entre els estats membres de la Unió Europea.

De conformitat amb les conclusions esmentades, Espanya declara que aquest règim d'aplicació preferent del conjunt d'instruments de la Unió Europea continuarà aplicant-se en el moment de l'entrada en vigor d'aquest Protocol.

De conformitat amb les conclusions esmentades, Espanya entén que els instruments adoptats en el marc de la Unió Europea i d'aplicació preferent entre els estats membres de la Unió Europea són, entre altres:

L'Acord entre els estats membres de les comunitats europees relatiu a la simplificació i la modernització dels modes de transmissió de les demandes d'extradició, del 26 de maig de 1989.

El Conveni establert sobre la base de l'article K3 del Tractat sobre la Unió Europea relatiu al procediment simplificat d'extradició entre els estats membres de la Unió Europea, del 10 de març de 1995 (DOC 78-30/03/95 i DOC 375-12/12/96).

El Conveni establert sobre la base de l'article K3 del Tractat sobre la Unió Europea relatiu a l'extradició entre els estats membres de la Unió Europea, del 27 de setembre de 1996 (DOC 313-23/10/96 i DOC 191-23/07/97).

La Posició comuna del Consell del 27 de desembre del 2001 relativa a l'aplicació de mesures específiques per lluitar contra el terrorisme (DOL 344-28/12/2001) i les seves modificacions.

La Posició comuna del Consell del 27 de desembre del 2001 relativa a la lluita contra el terrorisme (DOL 344-28/12/2001).

El Reglament (CE) núm. 2580/2001 del Consell, del 27 de desembre del 2001, relatiu a l'adopció de mesures restrictives específiques respecte de certes persones i entitats en el marc de la lluita contra el terrorisme (DOL 344-28/12/2001) i les seves modificacions.

La Directiva 2001/97/CE del Parlament Europeu i del Consell, del 4 de desembre del 2001, que modifica la Directiva 91/308/CEE del Consell relativa a la prevenció de la utilització del sistema financer amb la finalitat de blanqueig de capitals (DOL 344-28/12/2001).

La Decisió 2001/927/CE del Consell, del 27 de desembre del 2001, que estableix la llista prevista a l'apartat 3 de l'article 2 del Reglament (CE) 2580/2001 del Consell sobre l'adopció de mesures restrictives específiques respecte de certes persones i entitats en el marc de la lluita contra el terrorisme (DOL 344-28/12/2001), la Decisió del Consell 2002/344/EC (DOL 116-03/05/2002) i les seves modificacions.

La Decisió marc del Consell (2002/584/JHA) del 13 de juny del 2002 relativa a l'ordre d'arrest europea i als procediments de lliurament entre els estats membres (DOL 19-18/07/2002).

La Decisió marc del Consell del 13 de juny del 2002 relativa a la lluita contra el terrorisme (DOL 190-18/07/2002).

Així com els que s'adoptin en el futur, en les matèries que afecten el Conveni europeu per a la repressió del terrorisme.

No es veuran afectats per l'entrada en vigor d'aquest Protocol.

Articles concernits: -

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 16 d'octubre del 2014 –Or. fr.

En cas que aquest Protocol fos ratificat pel Regne Unit i ampliat al territori de Gibraltar, Espanya vol fer la declaració següent:

1. Gibraltar és un territori no autònom les relacions exteriors del qual són responsabilitat del Regne Unit i que està en procés de descolonització d'acord amb les decisions i resolucions aplicables de l'Assemblea General de les Nacions Unides.
2. Les autoritats de Gibraltar tenen la condició d'administració local i exerceixen exclusivament competències internes que tenen el seu origen i el seu fonament en una distribució i una atribució de competències efectuades pel Regne Unit, d'acord amb el que disposa la seva legislació interna, com a estat sobirà del qual depèn el territori no autònom esmentat.
3. En conseqüència, s'ha de considerar que la participació eventual de les autoritats de Gibraltar en l'aplicació d'aquest Protocol s'efectuarà exclusivament en el marc de les competències internes de Gibraltar, i no es pot interpretar que alteri de cap manera les declaracions fetes en els dos paràgrafs anteriors.
4. El procediment previst a l'Acord sobre el règim relatiu a les autoritats de Gibraltar en el marc de determinats tractats internacionals, subscrit entre Espanya i el Regne Unit el 19 de

desembre del 2007, així com l'Acord sobre el règim relatiu a les autoritats de Gibraltar d'acord amb els instruments de la UE i la CE i els tractats relacionats, del 19 d'abril del 2000, s'aplica al Protocol que modifica el Conveni europeu per a la repressió del terrorisme.

5. L'aplicació al territori de Gibraltar del Protocol esmentat no s'ha d'interpretar com un reconeixement de cap dret ni de cap situació sobre les zones no previstes a l'article X del Tractat d'Utrecht, del 13 de juliol de 1713, subscrit entre els regnes d'Espanya i la Gran Bretanya.

Articles concernits: -

Grècia

Declaració formulada en el moment de la signatura de l'instrument, el 15 de maig del 2003. Or. fr.

Grècia signa el Protocol amb reserva de l'article 12.

Articles concernits: 12

Moldàvia

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 10 de març del 2005. Or. angl.

La República de Moldàvia declara que, fins al restabliment complet de la integritat territorial de la República de Moldàvia, les disposicions del Protocol només seran aplicables al territori controlat pel Govern de la República de Moldàvia.

Articles concernits: -

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 10 de març del 2005. Or. angl.

La República de Moldàvia declara que, de conformitat amb l'apartat 2 de l'article 18 de la Constitució, els ciutadans de la República de Moldàvia no seran extradits.

Articles concernits: -

Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors de Moldàvia, el 10 de febrer del 2005, dipositada amb l'instrument de ratificació el 10 de març del 2005. Or. angl.

De conformitat amb l'article 10 del Conveni, esmenat per l'article 6 del Protocol, l'Oficina del Fiscal General de la República de Moldàvia ha estat designada com a l'autoritat central encarregada d'informar el Comitè Europeu per als Problemes Criminals de l'aplicació del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme.

Articles concernits: 6

Països Baixos:

Comunicació consignada en una nota verbal de la Representació Permanent dels Països Baixos de data 27 de setembre del 2010, enregistrada a la Secretaria General el 28 de setembre del 2010 –or. angl.

El Regne dels Països Baixos està actualment format per tres parts: els Països Baixos, les Antilles Neerlandeses i Aruba. Les Antilles Neerlandeses es componen de les illes de Curaçao, Sint Maarten, Bonaire, Sint Eustatius i Saba.

Amb efecte a partir del 10 d'octubre del 2010, les Antilles Neerlandeses deixaran d'existir com a part del Regne dels Països Baixos. A partir d'aquesta data, el Regne el formaran quatre parts: els Països Baixos, Aruba, Curaçao i Sint Maarten. Curaçao i Sint Maarten gaudiran d'autonomia interna dins del Regne, com Aruba i, fins al 10 d'octubre del 2010, les Antilles Neerlandeses.

Aquests canvis constitueixen una modificació de les relacions constitucionals internes dins del Regne dels Països Baixos. El Regne dels Països Baixos, en conseqüència, seguirà sent el subjecte de dret internacional amb el qual s'hagin subscrit acords. Així, la modificació de l'estructura del Regne no afectarà la validesa dels acords internacionals ratificats pel Regne dels Països Baixos per les Antilles Neerlandeses: aquests acords, incloses les reserves formulades, se seguiran aplicant a Curaçao i Sint Maarten.

Les altres illes que fins ara formaven part de les Antilles Neerlandeses –Bonaire, Sint Eustatius i Saba– passaran a formar part dels Països Baixos, i constituïran així “la part caribenya dels Països Baixos”. Els acords que s'apliquen actualment a les Antilles Neerlandeses també se seguiran aplicant a aquestes illes, però el Govern dels Països Baixos serà en endavant responsable d'executar-los.

A més, una sèrie d'acords que s'apliquen actualment als Països Baixos es declaren aplicables, a partir de l'1 d'octubre del 2010, a aquesta part caribenya dels Països Baixos. Els acords en qüestió s'enumeren a l'annex adjunt, que inclou també una declaració –en relació amb el Protocol número 4 del Conveni per a la protecció dels drets humans i de les llibertats fonamentals, reconeixen certs drets i llibertats més dels que ja figuren en el Conveni i en el seu primer Protocol addicional– sobre la modificació de les relacions constitucionals internes dins del Regne.

Un informe sobre la situació dels acords que s'apliquen a Curaçao, Sint Maarten, i/o la part caribenya dels Països Baixos, incloses les reserves i les declaracions ulteriors, s'entregarà aviat.

Annex – Tractats que s'estenen a la part caribenya dels Països Baixos (Bonaire, Sint Eustatius i Saba) a partir del 10 d'octubre del 2010

- Convenció europea sobre la immunitat dels estats (STE núm. 74).
- Protocol addicional a la Convenció europea sobre la immunitat dels estats (STE núm. 74A).
- Conveni europeu sobre la imprescriptibilitat dels crims contra la humanitat i crims de guerra (ETS No 082).
- Conveni europeu per a la repressió del terrorisme (ETS No 90).

- Acord europeu sobre la transmissió de sol·licituds d'assistència judicial (ETS No 92).
- Conveni per a la protecció de les persones respecte al tractament automatitzat de dades de caràcter personal (ETS No 108).
- Esmenes al Conveni per a la protecció de les persones respecte al tractament automatitzat de dades de caràcter personal que permeten l'adhesió de les Comunitats Europees (Estrasburg, 15 de juny de 1999).
- Conveni per a la salvaguarda del patrimoni arquitectònic d'Europa (STE No 121).
- Conveni penal sobre la corrupció (ETS No 173).
- Protocol addicional al Conveni per a la protecció de les persones respecte al tractament automatitzat de dades de caràcter personal, relatiu a les autoritats de control i els fluxos transfronterers de dades (ETS No 181).
- Protocol d'esmena al Conveni europeu per a la repressió del terrorisme (ETS No 190).
- Protocol addicional al Conveni penal sobre la corrupció (ETS No 191).
- Conveni del Consell d'Europa relatiu al blanqueig, el seguiment, l'embargament i el comís dels productes del delictes i del finançament del terrorisme (CETS No 198).

Articles concernits: -

Reserva consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 27 de juliol del 2006 – or. angl.

En l'estricta respecte de l'apartat 5 de l'article 16 del Conveni, el Regne dels Països Baixos es reserva el dret de refusar l'extradició respecte de qualsevol delictes previst en l'article 1, apartat 1, de la lletra a fins a la lletra h, inclosa, i l'article 1, apartat 2, en la mesura en què aquest darrer es refereix a qualsevol ofensa prevista en el primer apartat, de la lletra a fins a la lletra h, inclosa, del Conveni, que considera ser una infracció política o una infracció connexa lligada a una infracció política.

Articles concernits: 12

Declaració consignada en l'instrument d'acceptació dipositat el 27 de juliol del 2006 –or. angl.

El Regne dels Països Baixos accepta el Protocol per al Regne a Europa i Aruba.

Articles concernits: -

Portugal

Reserva consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 25 de novembre del 2015 –or. anglès.

Com a estat requerit, Portugal no concedirà l'extradició per delictes castigats a l'estat requeridor amb la pena de mort, la presó perpètua o una ordre de detenció que impliqui la privació de la llibertat de per vida.

Articles concernits: -

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 25 de novembre del 2015 –or. anglès.

Portugal declara acceptar les disposicions de l'article 13, paràgraf 4, del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, amb subjecció a les disposicions de l'apartat 2 de l'article 8 de la Constitució de la República Portuguesa, segons el qual, en dret nacional portuguès, l'entrada en vigor de qualsevol esmena requereix la seva prèvia ratificació i publicació oficial.

Articles concernits: 5

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 25 de novembre del 2015 –or. anglès.

Portugal declara acceptar les disposicions de l'article 13, paràgraf 4, del Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, amb subjecció a les disposicions de l'apartat 2 de l'article 8 de la Constitució de la República Portuguesa, segons el qual, en dret nacional portuguès, l'entrada en vigor de qualsevol esmena requereix la seva prèvia ratificació i publicació oficial.

Articles concernits: 9

República Txeca:**Declaració consignada en una carta del representant permanent de la República Txeca de data 26 de novembre del 2007, lliurada al secretari general adjunt en el moment de la signatura de l'instrument, dia 27 de novembre del 2007 –or. anglès**

El Govern de la República Txeca assenyala que l'article 1, apartat 1, lletres *i i j* del Conveni, en la versió esmenada pel Protocol, cobreix els delictes compresos en el marc del Conveni internacional per a la repressió dels atemptats terroristes amb explosius, adoptat a Nova York el 15 de desembre de 1997, i el Conveni internacional per a la repressió del finançament del terrorisme, adoptat a Nova York el 9 de desembre de 1999. El Govern de la República Txeca també assenyala que l'article 16, apartat 1, del Conveni, en la seva forma esmenada pel Protocol, autoritza qualsevol estat part del Conveni a reservar-se el dret a refusar l'extradició respecte de qualsevol dels delictes esmentats en l'article 1 (incloent-hi els delictes compresos en l'àmbit d'aplicació dels dos acords esmentats a l'article 1, apartat 1, lletres *i i j*, del Conveni) que considera com un delicte polític, com un delicte connex a un delicte polític o com un delicte inspirat en motius polítics.

El Govern de la República Txeca recorda que l'article 11 del Conveni internacional per a la repressió dels atemptats terroristes amb explosius i l'article 14 del Conveni internacional per a la repressió del finançament del terrorisme estableixen el principi que cap dels delictes establerts en els dos convenis no ha de ser considerat per les necessitats de l'extradició com un delicte polític, com un delicte connex a un delicte polític o com un delicte inspirat en motius polítics. A més, aquests articles preveuen que una sol·licitud d'extradició per delictes comesos en l'àmbit d'aplicació d'ambdós convenis no pot ser refusada per la sola raó que es refereix a un delicte polític, un delicte connex a un delicte polític o un delicte inspirat en motius polítics.

El Govern de la República Txeca és de l'opinió que les disposicions de l'article 11 del Conveni internacional per a la repressió dels atemptats terroristes amb explosius i l'article 14 del Conveni internacional per a la repressió del finançament del terrorisme reflecteixen correctament la pertinent importància del principi segons el qual les afirmacions de motivació política no poden ser reconegudes com l'únic motiu per refusar les demandes d'extradició de persones sospitoses d'haver comès delictes de terrorisme. El Govern de la República Txeca declara que, en aquest context, estudiarà la possibilitat d'adreçar una objecció a tota reserva feta per un estat part als convenis de les Nacions Unides esmentats més amunt en aplicació de l'article 16, apartat 1, del Conveni, en la seva forma esmenada pel Protocol, que cobreix els delictes previstos en l'article 1, apartat 1, lletres *i* i *j*, del Conveni.

Articles concernits: 12

Rússia:

Declaració annexada a l'instrument de ratificació dipositat el 4 d'octubre del 2006 – or. angl.

La Federació de Rússia considera que les disposicions de l'article 4 del Protocol s'han d'aplicar de manera que s'asseguri que els autors de delictes inclosos en l'àmbit d'aplicació del Conveni en cap cas no s'escaparan de ser processats, sense perjudici de l'eficàcia de la cooperació internacional en matèria d'extradició i assistència judicial mútua.

Articles concernits: 4

Ucraïna:

Declaració consignada en una nota verbal del Ministeri d'Afers Exteriors d'Ucraïna, del 12 d'octubre del 2015, transmesa per una nota verbal de la Representació Permanent d'Ucraïna de data 13 d'octubre del 2015, registrada a la Secretaria General el 16 d'octubre del 2015 –or. angl.

El Ministeri d'Afers Exteriors d'Ucraïna presenta els seus compliments al secretari general del Consell d'Europa, en la seva qualitat de dipositari del Conveni europeu en matèria d'informació sobre dret estranger del 7 de juny de 1968, del Protocol addicional del Conveni europeu en matèria d'informació sobre el dret estranger del 15 de març de 1978, el Conveni europeu per al control de persones condemnades o en llibertat condicional del 30 de novembre de 1964, el Conveni sobre el trasllat de persones condemnades del 21 de març de 1983, el Protocol addicional al Conveni sobre el trasllat de persones condemnades del 18 de desembre de 1997, el Conveni europeu sobre el traspàs de procediments en matèria penal del 15 de maig de 1972, el Conveni europeu d'assistència en matèria penal del 20 d'abril de 1959, el Protocol addicional al Conveni europeu d'assistència en matèria penal del 17 de març de 1978, el segon Protocol addicional al Conveni europeu d'assistència mútua en matèria penal, del 8 de novembre de 2001, el Conveni europeu d'extradició del 13 de desembre de 1957, el Protocol addicional al Conveni europeu d'extradició del 15 d'octubre de 1975, el segon Protocol addicional al Conveni europeu d'extradició, del 17 de març de 1978, el Conveni europeu per a la repressió del terrorisme del 27 de gener de

1977, el Protocol pel qual es modifica el Conveni europeu per a la repressió del terrorisme del 15 de maig del 2003, el Conveni del Consell d'Europa per a la prevenció del terrorisme del 16 de maig del 2005, del Conveni europeu sobre la validesa internacional de les sentències penals del 28 de maig de 1970, del Conveni sobre la ciberdelinqüència del 23 de novembre del 2001, del Protocol addicional al Conveni sobre la ciberdelinqüència, relatiu a la penalització dels actes de caràcter racista i xenòfob comesos a través de sistemes informàtics del 28 de gener del 2003, del Conveni relatiu al blanc compliment de la recerca, l'embargament i el dipòsit dels productes de la delinqüència del 8 de novembre de 1990, el Conveni del Consell d'Europa sobre blanqueig, recerca, confiscació i dipòsit dels productes dels delictes i el finançament del terrorisme del 16 de maig del 2005, el Conveni del Consell d'Europa sobre l'acció contra el tràfic d'éssers humans del 16 de maig del 2005, la Convenció europea sobre l'exercici dels drets dels infants del 25 de gener de 1996, la Convenció sobre el contacte amb nens del 15 de maig del 2003, la Convenció europea sobre el reconeixement i l'execució de les decisions de custòdia dels nens i sobre el restabliment de la custòdia dels nens, del 20 de maig de 1980, del Conveni del Consell d'Europa sobre la protecció dels nens contra l'explotació i l'abús sexuals, del 25 d'octubre del 2007, del Conveni relatiu a l'establiment d'un sistema de registre de testaments del 16 de maig de 1972, de l'Acord relatiu al tràfic il·lícit per mar, de l'aplicació de l'article 17 de la Convenció de les Nacions Unides contra el tràfic il·lícit d'estupefaents i substàncies psicotròpiques del 31 de gener de 1995, de la Convenció de dret penal sobre la corrupció del 27 de gener de 1999 i del Protocol addicional a la Convenció de penal sobre la corrupció del 15 de maig del 2003 (d'ara endavant denominats, respectivament, "convenis, protocols, acords"), i té l'honor d'informar-lo del següent.

El febrer del 2014, la Federació Russa va llançar una agressió armada contra Ucraïna i va ocupar part del territori d'Ucraïna: la República Autònoma de Crimea i la ciutat de Sebastopol, i avui exerceix el control efectiu sobre alguns districtes de les províncies de Donetsk i Lugansk d'Ucraïna. Aquestes accions són una violació flagrant de la Carta de les Nacions Unides i constitueixen una amenaça per a la pau i la seguretat internacionals. La Federació de Rússia, com a estat agressor i força d'ocupació, té tota la responsabilitat de les seves accions i de les seves conseqüències segons el dret internacional.

La Resolució A/RES/68/262 de l'Assemblea General de les Nacions Unides, del 27 de març del 2014, va confirmar la sobirania i la integritat territorial d'Ucraïna dins de les seves fronteres reconegudes internacionalment. Les Nacions Unides també van demanar a tots els estats, organitzacions internacionals i agències especialitzades que no reconeguin cap canvi en l'estatut de la República Autònoma de Crimea i la ciutat de Sebastopol.

En aquest sentit, Ucraïna declara que a partir del 20 de febrer del 2014 i durant el període d'ocupació temporal per part de la Federació Russa d'una part del territori d'Ucraïna –la República Autònoma de Crimea i la ciutat de Sebastopol–, a causa de l'agressió armada comesa per la Federació de Rússia contra Ucraïna i fins a la restauració total de l'ordre constitucional i el bon ordre i el control efectiu per part d'Ucraïna sobre aquests territoris ocupats, així com sobre determinats districtes de les províncies de Donetsk i Lugansk d'Ucraïna que temporalment no estan sota el control d'Ucraïna a causa de l'agressió armada de la Federació de Rússia, l'aplicació i implementació per part d'Ucraïna de les obligacions derivades dels convenis, protocols i acords esmentats anteriorment, tal com s'apliquen als territoris ocupats i no controlats d'Ucraïna esmentats, està limitada i no està garantida.

Els documents o sol·licituds efectuats o emesos per les autoritats d'ocupació de la Federació de Rússia, els seus funcionaris a tots els nivells a la República Autònoma de Crimea i la ciutat de Sebastopol i per autoritats il·legals en determinats districtes de les províncies de Donetsk i Lugansk d'Ucraïna, que no estan temporalment sota el control d'Ucraïna, són nuls i sense efecte legal, independentment de si són presentats directament o indirectament per les autoritats de la Federació Russa.

Les disposicions dels convenis, protocols i acords relatius a la possibilitat de comunicació o interacció directa no s'apliquen als òrgans territorials d'Ucraïna a la República Autònoma de Crimea i a la ciutat de Sebastopol, així com a alguns territoris de les províncies de Donetsk i Lugansk d'Ucraïna, que no estan temporalment sota el control d'Ucraïna. L'ordre de comunicació rellevant serà determinat per les autoritats centrals d'Ucraïna a Kíev.

Articles concernits: -

Declaració consignada en l'instrument de ratificació dipositat el 21 de desembre del 2006 –or. angl.

De conformitat amb l'article 3, apartat 2, del Protocol d'esmena al Conveni europeu per a la repressió del terrorisme, Ucraïna declara que considera el Conveni com la base jurídica de la cooperació en matèria d'extradició dels autors de delictes en relació amb els estats part, en cas d'absència d'un conveni internacional d'extradició.

Articles concernits: 3

Font: Bureau des Traités sur a <http://conventions.coe.int>

5. ALTRA INFORMACIÓ

5.3 Altres

Edicte

- 1- Objecte: Adjudicació del concurs per a la contractació del servei de neteja dels edificis i entorns del Consell General.
- 2- Òrgan contractant:
 - Sindicatura
 - Data de l'acord: 16 de març de 2022
- 3- Dades de l'adjudicació:
 - Identitat adjudicatari: Pronet
 - Import adjudicat: 90.523,38 € anuals
 - Imputació pressupostària: 22700
 - Termini: 1 any, renovable d'any en any
 - Forma d'adjudicació: Concurs

- Procediment: Obert
- Modalitat de la contractació: Ordinària
- Edicte de licitació: BOPA núm. 15 Any 2022, de data 2 de febrer de 2022

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 16 de març del 2022

Roser Suñé Pascuet
Síndica General

6. ORGANISMES ADSCRITS AL CONSELL GENERAL

6.2 Tribunal de Comptes

Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 16 de març del 2022, ha examinat el document que li ha tramès el Tribunal de Comptes, registrat en data 11 de març del 2022, sota el títol **Memòria i Informes corresponents a les fiscalitzacions dutes a terme pel Tribunal de Comptes durant l'any 2021** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit i ordenar la seva publicació.
2. Publicar, en forma d'annex al present Butlletí del Consell General, la Memòria i els informes a la pàgina web del Consell General.
3. Trametre la memòria i els esmentats Informes a la Comissió Legislativa de Finances i Pressupost de conformitat amb l'acord de la Junta de Presidents de Grup Parlamentari del dia 22 de maig del 2019.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 16 de març del 2022

Roser Suñé Pascuet
Síndica General

Butlletí del Consell General
